රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය - මාර්ගෝපදේශ සංග්‍රහය
அரசகரும மொழிக் கொள்கை - வழிகாட்டி நூல்
Official Languages Policy - Guide Book

රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව

அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

Official Languages Commission

රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධ
මාර්ගෝපදේශ සංග්‍රහය

ISBN 978-955-0318-02-5

රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම
ඔබ සතු වගකීමකි

රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව

"ජනජයසිටි" මහල් සංකීර්ණය,
09 වන මහල,
නාවල පාර,
රාජගිරිය.

දුරකථන අංක : 0112889482
ෆැක්ස් : 0112875830
විද්‍යුත් තැපෑල : olcommission@gmail.com
වෙබ් අඩවිය : olc.gov.lk

රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව 1991 අංක 18 දරන රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභා පනතෙහි විධිවිධානවලට අනුකූලව ස්ථාපනය කරන ලද ව්‍යවස්ථාපිත ආයතනයකි.

දැක්ම

මහජනයා වෙත
සේවය සපයනු
ලබන සියලු ආයතනවල
රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය
ක්‍රියාත්මක කිරීමට
බලගැන්වූ
ප්‍රධාන ආයතනය
බවට පත්වීම.

මෙහෙවර

රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය
ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධයෙන්
විමර්ශනය, අධීක්ෂණය,
අධ්‍යාපනය සහ උපදේශනය
මගින් මහජනතාවගේ
ද්විභාෂාමය අවශ්‍යතා
සැපයීම.

හැඳින්වීම

සමාජ ජන ජීවිතයේ පුද්ගල අනන්‍යතාව, පුද්ගලභාවය, පුද්ගල ගතිලක්ෂණ භාෂාව මගින් හෙළිදරව් වන අතර ජනතාවගේ ආත්මය වශයෙන් හඳුන්වනුයේ ද භාෂාවයි. එය සන්නිවේදනය හා දැනුම සඳහා වු උපකරණයකි. තම මව් බස තමන්ගේ භාෂාව වශයෙන් භාවිතය පිළිගත් මානව අයිතියකි.

ශ්‍රී ලාංකිකයන්ගේ ස්වභාෂා අයිතිය වෙනුවට බ්‍රිතාන්‍ය අධිරාජ්‍යවාදී පාලනයත් සමඟ හුදෙක් ඔවුන් වෙත ආරෝපණය වු ඉංග්‍රීසි භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාව බවට පත්වීමත් සමග ඉංග්‍රීසි භාෂාව සියලූ කටයුතු සඳහා රාජ්‍ය පාලන භාෂාව බවට පත් විය.

1948 දක්වා වු යටත් විජිත පාලන සමයේ වුවද, 1943, 1946 වර්ෂවල දී සිංහල සහ දෙමළ භාෂාවේ අවශ්‍යතාව පිළිබඳව රාජ්‍ය මන්ත්‍රණ සභාවේ සාකච්ඡා වුවද රජයේ කටයුතු සඳහා 1956 වන තෙක් සිංහල භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාවක් බවට පත්නොවුයේ ය.

1956 අංක 33 දරන රාජ්‍ය භාෂා පනත මගින් සිංහල භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාව බවට පත් විය. ශ්‍රී ලංකාවේ බහුභාෂා භාවිතය තුළ දෙමළ භාෂාව කතා කරන බහුතරය සඳහා දෙමළ භාෂා භාවිතයට අදාළ විධිවිධාන ඇතුළත් කර 1958 අංක 28 දරන දෙමළ භාෂා (විශේෂ විධිවිධාන) පනත ගෙන එන ලද අතර එමගින් දෙමළ භාෂාවෙන් කටයුතු කිරීමට නිල අයිතිය ව්‍යවස්ථානුගත විය.1972 ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව යටතේ ද සිංහල භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාව ලෙස රජය විසින් ප්‍රකාශයට පත් කරනු ලැබූ අතර දෙමළ භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාවක් නොවීය.

1978 පැනවු ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ IV වන පරිච්ඡේදයේ අංක 18 යටතේ සිංහල භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාව වූ අතර සිංහල හා දෙමළ භාෂා ජාතික භාෂා බවට පත් විය. අනතුරුව සිංහල භාෂාව මෙන්ම දෙමළ භාෂාව ද රාජ්‍ය භාෂාව වශයෙන් 13 වන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව සංශෝධනය මගින් ව්‍යවස්ථානුගත කරනු ලද්දේ 1978 ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ 18 වන වගන්තිය සංශෝධනය කරමිනි. එහි දි සිංහල භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාව වන අතර දෙමළ භාෂාව ද රාජ්‍ය භාෂාවක් වන්නේ ය. තවද, ඉංග්‍රීසි භාෂාව සන්ධාන භාෂාව යනුවෙන් ව්‍යවස්ථානුගත විය.

1988 දී 16 වන ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා සංශෝධනය මගින් ශ්‍රී ලංකාව තුළ භාෂා භාවිතය තවදුරටත් පුළුල් ලෙස විග්‍රහ විය. 1978 ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ 22 - 23 වගන්ති සංශෝධනය කරමින් සිංහල සහ දෙමළ භාෂා ශ්‍රී ලංකාව මුළුල්ලේ ම පරිපාලන භාෂා බවට පත් විය. උතුරු නැගෙනහිර හැර ශ්‍රී ලංකාවේ අනිකුත් පළාත්වල පරිපාලන භාෂාව සිංහල භාෂාව වේ.

රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය හා එහි ප්‍රතිපාදනයන් ක්‍රියාත්මක වීමේ දී එය රාජ්‍ය හා අර්ධ රාජ්‍ය ආයතන තුළ විධිමත්ව ක්‍රියාත්මක වනවාද යන්න අධික්ෂණය කිරීමේ දී සහ නියාමනය කිරීමේ දී අදාළ කටයුතු භාෂා නීතියට අනුකූලව සිදුවනවාද යන්න සොයා බැලීමට 1991 අංක 18 දරන රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභා පනත යටතේ රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව පිහිටුවන ලදී. ඒ අනුව රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ දී රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව විසින් මහජනතාවගේ භාෂා අයිතින් කඩවිම සම්බන්ධව පැමිණිලි විමර්ශනය, අධික්ෂණය, අධ්‍යාපනය සහ උපදේශනය යන ක්‍රියාකාරකම් සිදු කරනු ලැබේ.

මෙම කාර්යයන් 04 ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා කොමිෂන් සභාව විවිධ වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කරයි. ඒ අනුව විමර්ශන කාර්යය යටතේ කොමිෂන් සභාවට වාර්ෂිකව ලැබෙන භාෂා අයිතීන් කඩවීම පිළිබඳ මහජන පැමිණිලි විමර්ශනය කර අදාළ ආයතන වෙත නිර්දේශ නිකුත් කරනු ලැබේ. මෙම පැමිණිලි විශේෂයෙන් නාම පුවරු, උපදෙස් පුවරු, ගමනාන්ත පුවරු, ආකෘති පත්‍ර සහ වෙබ් අඩවිය ආදිය පිළිබඳ ඉදිරිපත් කෙරේ. එමෙන්ම කොමිෂන් සභාව විසින් අධීක්ෂණ කාර්යය යටතේ රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතන තුළ රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය නිසියාකාරව ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධව භාෂා විගණන සිදු කරයි. මෙහි දි වාර්ෂිකව භාෂා විගණන 100ක් පමණ සිදු කරනු ලැබේ. එසේ භාෂා විගණන සිදු කිරීමෙන් අනතුරුව රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය නිසියාකාරයෙන් ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධව අදාළ ආයතන සඳහා නිර්දේශ නිකුත් කිරීම සැම විටම සිදු කරනු ලැබේ.

භාෂා අධ්‍යාපනය යටතේ කොමිෂන් සභාව විසින් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය සම්බන්ධ දැනුවත් කිරීමේ වැඩසටහන් සහ පාසැල්වල භාෂා ප්‍රවර්ධන කව පිහිටුවීම සම්බන්ධව පාසැල් ළමුන් සඳහා දැනුවත් කිරීමේ වැඩසටහන් පවත්වනු ලැබේ. එහි දි වාර්ෂිකව දැනුවත් කිරීමේ වැඩසටහන් සහ භාෂා ප්‍රවර්ධන කව පිහිටුවීම සම්බන්ධ වැඩසටහන් රාශියක් සිදු කරයි.

උපදේශනය යටතේ කොමිෂන් සභාව වාර්ෂිකව රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධව රජයට නිර්දේශ, උපදේශ ඉදිරිපත් කරයි. ඒ අනුව කොමිෂන් සභාව විසින් රජයට 2005,2006 සහ 2010 වර්ෂවල දී රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධව නිර්දේශාවලි නිකුත් කර ඇත. මෙහි දි 2005 වර්ෂයේ ලබාදුන් නිර්දේශාවලිය මගින් ද්වී භාෂා ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාස 41ක් රජය විසින් ගැසට් කර ඇත. එමෙන්ම 2006 වර්ෂයේ රජයට ලබාදුන් නිර්දේශාවලිය මගින් රාජ්‍ය නිලධාරින්ට දෙවන භාෂා ප්‍රවීණතාව අනිවාර්ය කිරීම සිදු කර ඇති අතර 2005 වර්ෂයේ ලබා දුන් නිර්දේශ අනුව ජාතික භාෂා අධ්‍යාපන හා පුහුණු කිරීමේ ආයතනය පිහිටුවිණ.

මේ අයුරින් රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව විසින් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට විවිධ ක්‍රියාකාරකම් සිදු කරනු ලැබේ.

රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා පිහිටුවා ඇති රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව, ජාතික භාෂා අධ්‍යාපන හා පුහුණු ආයතනය, ආදිය රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවට සමගාමී ආයතන මගින් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ප්‍රවර්ධනය, අධ්‍යාපනය ආදි කාර්යයන් ඉටු කළ ද, රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා වූ නීතිමය බලගැන්වීම ඉටු කරනු ලබන්නේ රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව මගින් පමණි.

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව රටේ උත්තරීතර නීතිය වන අතර එහි III වන පරිච්ඡේදයේ 12 (2), සහ 14 වන ව්‍යවස්ථාවේ භාෂා අයිතිය පිළිබඳව සඳහන් කර ඇත. කිසියම් අවස්ථාවක පුරුවැසියෙකුගේ භාෂාව, ආගම, වර්ගය, කුලය, ස්ත්‍රී පුරුෂ භේදය, දේශපාලන මතය හෝ උපන් ස්ථානය යන කරුණු මත වෙනස්කමකට හෝ විශේෂයකට භාජනය වුවහොත් එවන් අවස්ථාවක භාෂාව පිළිබඳ ප්‍රමාණවත් දැනීමක් අවශ්‍ය විට දී නීත්‍යනුකූලව කටයුතු කිරීමට හැකියාව ඇති බව මෙම පරිච්ඡේදයෙන් විස්තර කර ඇත.

ඒ අනුව, රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ මූලික ආයතනය ලෙස රාජ්‍ය පරිපාලන, ස්වදේශ කටයුතු, පළාත් සභා හා පළාත් පාලන අමාත්‍යාංශය පිහිටුවා ඇති අතර එමගින් නිකුත් කර ඇති රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ අනුව 36/92හි 02 වන ඡේදයේ සඳහන් පරිදි "නව භාෂා නීතිය යටතේ සිංහල , දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි" යන කවර භාෂාවකින් වුවද , රජයේ කාර්යාලයකින් සිය කාර්යය ඉටු කිරීමේ අයිතිය පුරවැසියා සතු වන හෙයින්, පුරවැසියාගේ එකී අපේක්ෂාවන් නොපිරිහෙළා ඉටු කිරීමේ වගකීම සියලු රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතන වෙත පැවැරී ඇත. මෙම චක්‍රලේඛ මගින් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධව රජයේ ආයතන වෙත දෙනු ලබන උපදෙස් නිසි පරිදි ක්‍රියාත්මක කරනු ලබන්නේ ද යන්න සොයා බැලීමට නීතිමය බලය රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව වෙත පැවැරී ඇත.

මෙම පුස්තිකාව මුද්‍රණය කරනු ලබන්නේ රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතන තුළ රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට අවශ්‍ය පහසුකම් සැලසීම සඳහා ය. මෙම ලේඛනය සියලු රාජ්‍ය හා අර්ධ රාජ්‍ය ආයතනවල රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමෙහි ලා බෙහෙවින් උපකාරී වනු ඇත.

නීතිඥ ඩී. කලංසූරිය
සභාපති
රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව

01. රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ කාර්යභාරය පහත පරිදි පෙළගැස්විය හැකි ය.

රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව මගින් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සහ නියාමනය සඳහා ප්‍රධාන කාර්යයන් 04ක් යටතේ විවිධ වැඩසටහන් සිදු කරනු ලැබේ. එනම්,

1. විමර්ශනය
2. අධීක්ෂණය සහ නියාමනය
3. අධ්‍යාපනය
4. උපදේශනය

විමර්ශනය

භාෂා අයිතිවාසිකම් උල්ලංඝනය වීම සම්බන්ධයෙන් ලැබෙන මහජන පැමිණිලි විමර්ශනය කිරීම සිදු කරයි. මෙහි දි පැමිණිලි විමර්ශනය පහත පරිදි සිදු කරනු ලැබේ.

- අදාළ ආයතන ප්‍රධානීන් වෙතින් නිරීක්ෂණ කැඳවීම.
- ලබා දෙන නිරීක්ෂණ පදනම් කර ගෙන කොමිෂන් සභාව නිර්දේශ ලබාදීම සිදු කරයි.
- නිර්දේශ දින 60ක් තුළ ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධව පසුවිපරම් කිරීම සිදු කරයි.
- අදාළ කාලසීමාව තුළ නිර්දේශ ක්‍රියාත්මක කර නොමැති නම් එළඹෙන දින 60 තුළ දී නෛතික ක්‍රියාමාර්ග ගැනීම සිදු කරයි.

අධීක්ෂණය සහ නියාමනය

රාජ්‍ය භාෂා භාවිතය පිළිබඳ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් විධිවිධාන රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතන තුළ නිසි පරිදි අනුගමනය කරන්නේ ද යන්න මෙහිදි පරීක්ෂා කරනු ලැබේ. මේ සඳහා භාවිත කරන මෙවලම වන්නේ භාෂා විගණන පැවැත්වීම යි. භාෂා විගණනය පවත්වන අදියර පහත පරිදි වේ.

- **ආයතන හඳුනාගැනීම.**

  මෙහි දි ආයතන තෝරාගනු ලබන්නේ ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාස මට්ටමින් පවතින ජන සංයුතිය සහ අවශ්‍යතා පදනම් කර ගෙන ය. එමෙන්ම ද්වි භාෂා ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාස මූලික කර ගෙන ආයතන තෝරා ගනු ලබයි.

  උදා - භාෂා අයිතිවාසිකම් සම්බන්ධ පැමිණිලි

- **විගණනය සඳහා දින යොදා ගැනීම.**

  විගණනය සිදු කරන දිනය සම්බන්ධයෙන් අදාළ ආයතන වෙත පූර්ව දැනුම් දීමක් සිදු කරනු ලබයි.

- **විගණනය සිදු කිරීම.**

  කොමිෂන් සභාවේ විගණන කණ්ඩායම අදාළ ආයතනය හඳුනාගත් නිර්ණායකයන්ට අනුකූලව භෞතික පරීක්ෂාවට ලක් කරයි.

- **නිර්දේශ නිකුත් කිරීම.**

  විගණනයේ දී හඳුනාගනු ලබන අනනුකූලතාවන් නිවැරදි කිරීම සඳහා නිර්දේශ නිකුත් කිරීම සහ එම නිර්දේශ දින 30ක් තුළ ක්‍රියාත්මක කිරීමට උපදෙස් දීම.

- **පසුවිපරම් කිරීම.**

  මෙහි දි අදාළ නිර්දේශ ක්‍රියාත්මක කර ඇති ද යන්න පසුවිපරම් කිරීම කරනු ලබයි.

අධ්‍යාපනය

රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතනවල නිලධාරීන් සහ ප්‍රජාව දැනුවත් කිරීම සිදු කරනු ලබයි.

» **රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතනවල නිලධාරීන් දැනුවත් කිරීම.**
රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තියේ නෛතික පසුබිම සහ එය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ දී රාජ්‍ය නිලධාරීන්ගේ වගකීම සම්බන්ධයෙන් දැනුවත් කිරීම සිදු කරනු ලබයි.

» **ප්‍රජාව දැනුවත් කිරීම.**
භාෂා අයිතිවාසිකම් සම්බන්ධයෙන් මහජනතාව දැනුවත් කිරීම සිදු කරයි. මේ සදහා සියලුම රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතන තුළ ප්‍රදර්ශනය කිරීම සදහා කොමිෂන් සභාව මගින් පෝස්ටරයක් ත්‍රිභාෂාවෙන් නිර්මාණය කර ඇත.

» **පාසැල් භාෂා කව පිහිටුවීම**
ශ්‍රී ලංකාව වූකලී බහු සංස්කෘතියක් බහු ආගමික සමාජයක් පවතින රටකි.එම සමාජයේ විවිධ භාෂා කථා කරන පුද්ගලයෝ ජීවත් වෙති. ජාතීන් අතර සමගිය, සහජීවනය, එකමුතුකම ඇති කිරීම සඳහා වෙනත් භාෂාවන් දැනගැනීම අත්‍යවශ්‍ය කරුණකි. එය රටක සංවර්ධනයේ පෙරදැක්මකි. ඒ සඳහා මූලික පදනම සකස් කරගත හැකි වන්නේ පාසැල් සිසුන් මගිනි. එම තත්ත්වය ප්‍රායෝගික ව ක්‍රියාවට නැංවීම සඳහා භාෂා ප්‍රවර්ධන කව ව්‍යාප්ත කිරීමට කොමිෂන් සභාව තීරණය කර ඇත.

භාෂා ප්‍රවර්ධන කවයක් යනු පාසල් තුළ ත්‍රෛභාෂික පරිසරයක් නිර්මාණය කිරීමට පාසැල් සිසුන් විසින් සංවිධානය කරනු ලබන විවිධ ක්‍රියාකරකම්වලින් සැදුම් ලත් කවයකි. ඒ අනුව භාෂා ප්‍රවර්ධන කව පිහිටුවීම පහත පරිදි සිදු වේ.

- භාෂා ප්‍රවර්ධන කව පිහිටුවීම පිළිබඳව දිස්ත්‍රික් මට්ටමින් පාසැල් දැනුවත් කිරීම.
- භාෂා ප්‍රවර්ධන කවය පිහිටුවීමෙන් අනතුරුව කවයේ, වාර්ෂික ක්‍රියාකාරී සැලැස්ම මාස 03ක් ඇතුළත කොමිෂන් සභාව වෙත ගෙන්වා ගැනීම.
- කොමිෂන් සභාව විසින් ක්‍රියාකාරී සැලැස්මට අනුව පාසල් භාෂා කවවල ප්‍රගතිය පසුවිපරම් කිරීම.

භාෂා ප්‍රවර්ධන කව පිහිටුවීමට පහසුකම් ලබාගත හැකි ආයතන

- රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව
- අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශයේ දෙවන ජාතික භාෂා අංශය
- රාජ්‍ය පරිපාලන, ස්වදේශ කටයුතු, පළාත් සභා හා පළාත් පාලන අමාත්‍යාංශයේ භාෂා අංශය
- උසස් අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය
- සියලු ආගමික ආයතන
- දිස්ත්‍රික් ලේකම් කාර්යාලය
- ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාල
- ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනය

උපදේශනය

රාජ්‍ය භාෂා සම්බන්ධයෙන් අදාළ ප්‍රතිපත්තිමය මූලධර්ම සම්පාදනය සඳහා නිර්දේශ නිකුත් කිරීම මෙහි දී සිදු කරනු ලැබේ. උදාහරණ වශයෙන් පසුගිය වර්ෂවල ඉදිරිපත් කරන ලද පහත නිර්දේශ පෙන්වා දිය හැකිය.

- 2005, 2006, 2010 නිර්දේශාවලි නිකුත් කිරීම
- දෙවන භාෂා ප්‍රවීණතාව රාජ්‍ය නිලධාරීන් වෙත අනිවාර්ය කිරීම.
- රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව විසින් 2005 වර්ෂයේ ලබාදුන් නිර්දේශ මගින් ජාතික භාෂා අධ්‍යාපන හා පුහුණු ආයතනය පිහිටුවීම සිදු කරනු ලැබීය.
- කොමිෂන් සභාව විසින් ලබා දී ඇති නිර්දේශ අනුව ද්වීභාෂා ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාස ගැසට් කිරීම.
- ජාතික භාෂා ප්‍රතිපත්තියට අදාළ පනත් සංශෝධනය කිරීම.

02. ඔබේ ආයතනය තුළ රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කරන්නේ කෙසේ ද?

රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට ඔබ ආයතනය කාර්යක්ෂමව කටයුතු කරනු ඇතැයි කොමිෂන් සභාව අපේක්ෂා කරයි. ඒ අනුව 1620/27 දරන අතිවිශේෂ ගැසට් පත්‍රයේ සඳහන් කර ඇති ආකාරයට රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ ප්‍රධානියා වශයෙන් ආයතන ප්‍රධානියා ද, ආයතනයක ද්වීතීයික නිලධරයන් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ නිලධරයන් වශයෙන් ද සඳහන් කර ඇත. තවද, රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය සම්බන්ධ සියලු වාර්තා, දත්ත සහ තොරතුරු රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ සභාපතිට අවශ්‍ය අවස්ථාවක ඉල්ලුම් කළ හොත් ලබාදීමට වගකීම පැවැරී ඇත්තේ ද ආයතනයක ප්‍රධාන රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ නිලධාරියා වෙත ය.

ඔබ ආයතනයේ රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට පහත නිර්දේශ කොමිෂන් සභාව විසින් ඉදිරිපත් කරනු ලැබේ.

1. මහජනයාගේ දැනගැනීම සඳහා ප්‍රදර්ශනය කර ඇති තනතුරු නාම පුවරු,මග පෙන්වීම් පුවරු, අංශ පුවරු ආදී සියලූ අභ්‍යන්තර හා බාහිර නාම පුවරු හා රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතනවල නිලධාරීන්ගේ නිල වාහනවල ප්‍රදර්ශිත තනතුරු නාම පුවරු, මාර්ග සංඥා පුවරු, විධිවිධාන පුවරු මෙන්ම වාහනයේ සඳහන් ආයතනයේ නාම පුවරුව ද ත්‍රෛභාෂිකව ප්‍රමාණාත්මකව සමාන අක්ෂර හා නිවැරදි අක්ෂර වින්‍යාසය යොදා සකස් කළ යුතු ය.

2. මහජනතාව එවනු ලබන ලිපි සඳහා ලිපිය ලද භාෂා මාධ්‍යයෙන් ම පිළිතුරු ලිපි යැවිය යුතු ය. නමුත් ලිපිය අත්සන් කරන නිලධාරියාට ලිපිය ලද භාෂා මාධ්‍යය පිළිබඳ දැනුමක් නොමැති නම් ඔහුට හුරු රාජ්‍ය භාෂාවෙන් ලිපිය අත්සන් කර ලද ලිපියේ භාෂා මාධ්‍යයෙන් පරිවර්තනයක් සමඟ ලිපිය යැවීම කළ යුතු ය.

3. ආකෘති පත්‍ර භාෂාත්‍රයෙන් සකස් කිරීමට කටයුතු කළ යුතු ය. ඒ සඳහා දෙවන භාෂා පරිවර්තකයෙකුගේ සහාය ලබා ගැනීමට අවශ්‍ය නම් රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ අංක 12/2003 (III) අනුව කෑලි ක්‍රමයට ගෙවීමේ පදනම මත රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ වෙබ් අඩවියේ (www.languagesdept.gov.lk) හෝ www.bashawa.lk වෙබ් අඩවියේ ඇතුළත් භාෂ පරිවර්තක දත්ත සංචිතයේ නම් සඳහන් භාෂා පරිවර්තකයින් මගින් පරිවර්තන කටයුතු සිදුකරවා ගැනීම කළ හැකි ය.

4. මහජනතාව ඉල්ලුම් කරන රාජ්‍ය භාෂාවෙන් වාචිකව හා ලිඛිතව සේවය සැපයීමට හැකි නිලධාරීන් අදාළ අංශ වෙත අනුයුක්ත කිරීමට කටයුතු කළ යුතු ය.

5. මහජනතාවට දැනගැනීම පිණිස ඉදිරිපත් කරන සියලු පොදු නිවේදන ත්‍රෛභාෂිකව ඉදිරිපත් කළ යුතු ය.

6. මුද්‍රිත හා විද්‍යුත් මාධ්‍ය මගින් මහජතාවට නිකුත් කරන දැන්වීම් සියල්ලම ත්‍රෛභාෂිකව වෙන වෙනම පළ කිරීමට කටයුතු කළ යුතු ය.

7. සියලු රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතනවල වෙබ් අඩවි ත්‍රෛභාෂිකව සකස් කිරීමට කටයුතු කළ යුතු ය.

03. රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට ඔබ අපොහොසත් වුවහොත් ගනු ලබන නීතිමය පියවර.

කිසියම් ආයතනයක් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට අපොහොසත් වුවහොත් කොමිෂන් සභා පනතේ සඳහන් ආකාරයට 28 (i) වගන්තිය යටතේ ස්වකීය නිල කාර්යයන් කිරීමේ දී ඒ කාර්යයන්ට සම්බන්ධ කටයුතු කිරීම හෝ සන්නිවේදනයක් ලැබීම නැතහොත් කිරීම හෝ, යම් ලේඛනයකින්, වාර්තාවකින්, ප්‍රකාශනයකින් හෝ වෙනත් ලියවිල්ලකින් පිටපතක් නැතහොත් උද්ධෘතයක් නිකුත් කිරීම හෝ යම් නිශ්චිත අදාළ භාෂාවකින් කිරීමට නියමිත රජයේ නිලධරයකු විසින් ඒ සන්නිවේදනය ලැබීම නැතහොත් කිරීම හෝ ඒ පිටපත හෝ උද්ධෘතය නිකුත් කිරීම, ඒ අදාළ භාෂාවෙන් කිරීම හිතා මතාම පැහැර හරිනු ලබන හෝ නොසලකා හරිනු ලබන අවස්ථාවක, ඔහු වරදකට වරදකරු වන අතර මහෙස්ත්‍රාත්වරයකු ඉදිරියේ පැවැත්වෙන ලඝු නඩු විභාගයකින් පසු වරදකරු කරනු ලැබූ විට රුපියල් එක් දහසක් නොඉක්මවන දඩයකට හෝ මාස තුනක් නොඉක්මවන කාලයකට බන්ධනාගාරගත කරනු ලැබීමට හෝ ඒ දඩය හා බන්ධනාගාරගත කිරීම යන දඬුවම් දෙකටම හෝ යටත් වන බව රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභා පනතේ සඳහන් වේ.

එමෙන්ම 37 (ඈ) (iii) වගන්තිය යටතේ කොමිෂන් සභාව විසින් විමර්ශනය කරනු ලබන කාරණා සම්බන්ධයෙන් සත්‍යය හෙළි කර ගැනීම සඳහා අවශ්‍ය යයි කොමිෂන් සභාව අදහස් කරන්නා වූ ද යම් ලේඛනයක් හෝ වෙනත් දෙයක් කොමිෂන් සභාව වෙත ඉදිරිපත් කිරීම සහ පෙන්වීම යුක්ති සහගත යයි කොමිෂන් සභාව විසින් සලකනු ලබන යම් හේතුවක් නොමැතිව ඒ තැනැත්තා ප්‍රතික්ෂේප කරයි නම් හෝ පැහැර හරී නම්, එවැනි යම් තැනැත්තකු මේ පනත යටතේ වරදකට වරදකරු වන අතර, මහේස්ත්‍රාත්වරයකු ඉදිරියේ පැවැත්වෙන ලඝු නඩු විභාගයකින් පසු ඔහු වරදකරු කරනු ලැබුවහොත් රුපියල් දසදහසකට නොවැඩි දඩයකට හෝ අවුරුදු තුනකට නොවැඩි කාලයකට බන්ධනාග ාරගත කරනු ලැබීමට හෝ ඒ දඩය සහ බන්ධනාගාරගත කිරීම යන දඬුවම් දෙකටම හෝ ඔහු යටත් වන බව රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභා පනතේ සඳහන් වේ.

04. ඔබේ ආයතනය තුළ රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා කොමිෂන් සභාව පහත කරුණු කෙරෙහි අවධානය යොමු කරයි

1. මහජන ප්‍රදර්ශිත නාමපුවරු

මහජනතාව සඳහා ප්‍රදර්ශනය කරනු ලබන සියලුම නාම පුවරුවල පළමුව සහ දෙවනුව රාජ්‍ය භාෂාවන් ද තුන්වනුව ඉංග්‍රීසි භාෂාව ද සමාන ප්‍රමාණයේ අක්ෂර යොදා නිදර්ශනය i හෝ ii පරිදි නිර්මාණය කළ යුතු ය (පළමුව යොදන රාජ්‍ය භාෂාව ප්‍රදේශයේ පරිපාලන භාෂාව අනුව තීරණය කිරීම වඩාත් සුදුසු ය).

ඒ අනුව පහත දැක්වෙන කාණ්ඩවලට අයත් සියලුම පුවරු මෙම නිර්දේශයට අනුකූල වන පරිදි නිර්මාණය කළ යුතුය.

1. ආයතනයේ ප්‍රධාන නාමපුවරුව
2. තනතුරු නාම පුවරු
3. අංශ නාම පුවරු
4. මඟ පෙන්වීම් පුවරු
5. සංඥා පුවරු
6. දැන්වීම් හා උපදෙස් පුවරු
7. සියලුම රජයේ වාහනවල යොදන ආයතන නාමය සහ නිලධාරීන්ගේ තනතුරු පුවරු

නිදර්ශනය i

නිදර්ශනය ii

නිවැරදිව සකස් කරන ලද නාම පුවරුවල ආදර්ශ

2. මහජනතාව සමඟ සිදු කරන කරන ලිපි ගනුදෙනු (රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ අංක 36/90 හා 3/2010)

ලිපිය ලද භාෂා මාධ්‍යයෙන් ම පිළිතුරු ලිපි යැවිය යුතු ය. එහෙත් ලිපිය අත්සන් කරන නිලධාරියාට ලිපිය ලද භාෂා මාධ්‍යය පිළිබඳ ප්‍රමාණවත් දැනුමක් නොමැති නම් ඔහුට හුරු රාජ්‍ය භාෂාවෙන් ලිපිය අත්සන් කර ලද ලිපියේ භාෂා මාධ්‍යයෙන් පරිවර්තනයක් සමඟ ලිපිය යැවිය යුතු ය.

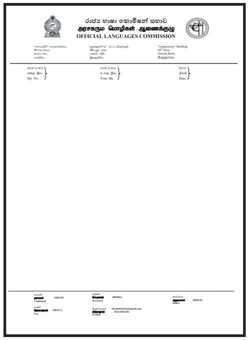
3. මහජනතාව වෙත ලබා දෙන ආකෘති පත්‍ර (රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 22/91)

රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතන මගින් මහජනතාව වෙත නිකුත් කරන සියලු ම ආකෘති පත්‍ර සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි යන භාෂා තුනෙන් ම නිකුත් කළ යුතුය. මෙහි දී එක ම ආකෘති පත්‍රයේ භාෂා තුනෙන් ම හෝ භාෂා තුනෙන් ආකෘති පත්‍ර 3ක් සකස් කිරීම සුදුසු පරිදි සිදු කළ යුතු ය (පළමුව යොදන රාජ්‍ය භාෂාව ප්‍රදේශයේ පරිපාලන භාෂාව අනුව තීරණය කිරීම වඩාත් සුදුසුය).

ඒ අනුව පහත දැක්වෙන කාණ්ඩවලට අයත් සියලුම ලේඛන මෙම නිර්දේශයට අනුකූල වන පරිදි නිර්මාණය කළ යුතු ය.

1. ආකෘති පත්‍ර
2. ගිවිසුම්
3. වාර්තා
4. ලිපි ශීර්ෂ

නිවැරදිව සකස් කරන ලද ලිපි ශීර්ෂවල ආදර්ශ


රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව
அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு
OFFICIAL LANGUAGES COMMISSION

"Janajayacity" Building,
09th floor,
Nawala Road,
Rajagiriya.

My No
Your No
Date

4. මහජන සන්නිවේදනය (රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 36/92)

රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතන මහජනතාව ඉල්ලුම් කරන රාජ්‍ය භාෂාවෙන් (සිංහල,දෙමළ) හෝ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් අවශ්‍ය සේවාව සැපයිය යුතු ය.

උදා - **ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලයක අංශ :-**

1. පිළිගැනීමේ කවුළුව
2. ද්විභාෂා සහන කවුළුව
3. දුරකථන සන්නිවේදනය ස්ථානය
4. වාහන ආදායම් බලපත්‍ර කවුළුව
5. උප්පැන්න මරණ හා විවාහ සහතික නිකුත් කරන අංශය
6. සමෘද්ධි අංශය
7. ජාතික හැඳුනුම්පත් අංශය

පොලිස් ස්ථානයක අංශ :-

1. පැමිණිලි සටහන් කිරීමේ අංශය
2. පැමිණිලි විමර්ශන අංශය
3. ළමා හා කාන්තා කාර්යාංශය
4. ප්‍රජා පොලිස් ඒකකය
5. රථවාහන අංශය
6. පාලන අංශය

5. පොදු නිවේදන

මහජනතාවට ඉදිරිපත් කරනු ලබන සියලුම නිවේදන සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි භාෂාවලින් නිකුත් කළ යුතුය.

උදා - ප්‍රජා වැඩසටහන්
දුම්රිය නිවේදන
සියලුම මහජන දැනුවත් කිරීමේ වැඩසටහන්

6. දැන්වීම්

මුද්‍රිත හා විද්‍යුත් මාධ්‍ය මගින් මහජනතාවට නිකුත් කරන දැන්වීම් සියල්ල ම සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි භාෂාවලින් වෙන වෙනම ප්‍රදර්ශනය කළ යුතු ය.

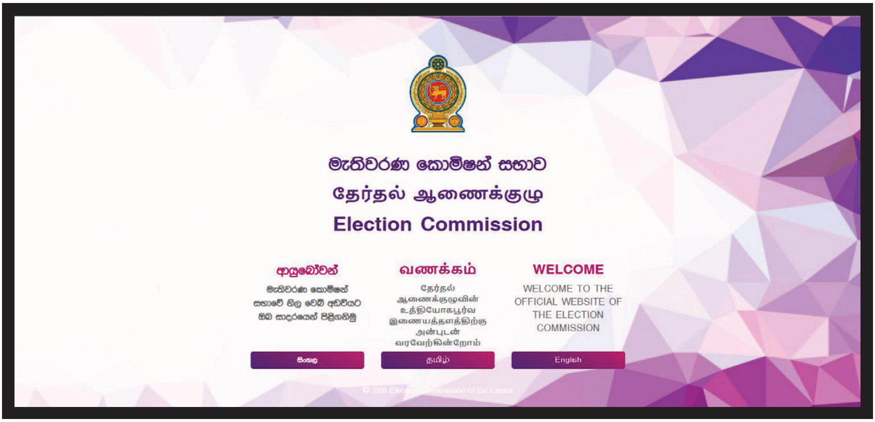
උදා - ටෙන්ඩර් දැන්වීම්
ප්‍රසම්පාදන දැන්වීම්

තනතුරු සඳහා බඳවා ගැනීම් ප්‍රදර්ශනය කරන දැන්වීම්.(පුවත්පත් දැන්වීම්) නිවැරදිව ප්‍රදර්ශනය කරන ලද දැන්වීම්

8. වෙබ් අඩවිය

ආයතනයේ නිල වෙබ් අඩවිය හා එහි වෙබ් පිටුවල අඩංගු සියලු තොරතුරු සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි භාෂාවලින් සකස් කර තිබිය යුතු ය.

<u>නිවැරදිව සකස් කරන ලද ආදර්ශ වෙබ් අඩවි</u>



05. රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා වගකීම පැවරී ඇති ඒ ඒ ආයතනයන්හි සම්බන්ධිකරණ තොරතුරු හා ලබාගත හැකි පහසුකම්.

- **රාජ්‍ය භාෂා විෂය භාර අමාත්‍යාංශය**

» කාර්යක්ෂමව වැඩකටයුතු කිරීමට අමාත්‍යාංශ විෂය පථය යටතේ ඇති සියලු ආයතන මෙහෙයවීම සිදු කරයි.

» රාජ්‍ය භාෂා විෂය භාර අමාත්‍යාංශය, භාෂා අංශය හරහා රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධයෙන් ප්‍රතිපත්තිමය මාර්ගෝපදේශ ලබාදෙයි.

» රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට අදාළ නියෝග අනුව චක්‍රලේඛ, ගැසට් පත්‍ර කෙටුම්පත් කර නිකුත් කිරීම සිදු කරයි.

» තවද, රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව, රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව සහ ජාතික භාෂා අධ්‍යාපන හා පුහුණු ආයතනවල විෂයන් හා ක්‍රියාකාරකම් අධීක්ෂණය කරනු ලබයි.

රාජ්‍ය භාෂා විෂය භාර අමාත්‍යාංශය

ලිපිනය	නිදහස් චතුරශ්‍රය, කොළඹ 07
දුරකථන අංක	011 2696211 - 13
ෆැක්ස් අංකය	011 2695279
විද්‍යුත් තැපැල	info@pubad.gov.lk
වෙබ් අඩවිය	www.pubad.gov.lk

- රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්මේන්තුව

» භාෂා පරිවර්තන කටයුතු සඳහා පහසුකම් සැපයීම.

» භාෂා ප්‍රවීණතා විභාග පැවැත්වීම සහ ඊට අවශ්‍ය සහයෝගය ලබා ගැනීම.

» විවිධ විෂයයන් සඳහා පාරිභාෂික පදමාලා සම්පාදන කිරීම.

» රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතනවල නිලධාරීන්ට අවශ්‍ය භාෂා ප්‍රවීණතා පෙළපොත්, උපකාරක ග්‍රන්ථ, සහ ත්‍රිභාෂා ශබ්දකෝෂ සම්පාදනය කිරීම.

» නවීන තාක්ෂණික ක්‍රම උපයෝගි කර ගනිමින් සිංහල, දෙමළ, ඉංග්‍රීසි භාෂා මෙන්ම වෙනත් විදේශීය භාෂා ඉගැන්වීම.

රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව

ලිපිනය	අංක 341/7, කෝට්ටේ පාර,රාජගිරිය
දුරකථන අංක	011 2888934
ෆැක්ස් අංකය	011 2888928
විද්‍යුත් තැපැල	offilangs@gmail.com
වෙබ් අඩවිය	http://www.languagesdept.lk

➤ **ජාතික භාෂා අධ්‍යාපන සහ පුහුණු ආයතනය**

» සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි භාෂා දැනුම ලබා දීම සඳහා නිලධාරීන්ට අවශ්‍ය පුහුණුව ලබාදීම.

» භාෂා ඉගැන්වීම සඳහා පුහුණු නිලධාරීන්ගේ මණ්ඩල සකස් කරීම.

» භාෂා පරිවර්තකයන් සහ භාෂණ පරිවර්තකයන් සඳහා අවශ්‍ය භාෂා පුහුණුව ලබාදීම.

ජාතික භාෂා අධ්‍යාපන සහ පුහුණු ආයතනය

ලිපිනය	321/1,මාකුඹුර,කොට්ටාව
දුරකථන අංක	011 3092902, 011 3092910
ෆැක්ස් අංකය	011 2086422
විද්‍යුත් තැපැල	nilet@sltnet.lk
වෙබ් අඩවිය	http://www.nilet.gov.lk

06. රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට පරිශීලනය කළ හැකි ලිපි ලේඛන සහ චක්‍රලේඛ

1. රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා වගකීම පැවරීම

- රාජ්‍ය සහ අර්ධ රාජ්‍ය ආයතනවල රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධව අංක 1620/27 දරන අතිවිශේෂ ගැසට් නිවේදනය
- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ අංක 18/2009

2. දෙවන භාෂා ප්‍රවීණතාව

- 04/2014 කළමනාකරණ සේවා චක්‍රලේඛය
- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 18/2020

3. භාෂා පරිවර්තනය සහ භාෂණ පරිවර්තනය

- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ ලිපි අංක 04 හා රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 12/2003 (III)
- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 26/2016

4. රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තියට අනුව රාජකරි ලිපි ගනුදෙනු කිරීම

- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 03/2010
- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේකඛ 36/90

5. ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව සහ රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා කාර්යාල අවශ්‍යතා සපුරාලීම

- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 15/2009
- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 22/91
- රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ 36/92

6. මහජන ප්‍රදර්ශිත සියලු බාහිර හා අභ්‍යන්තර නාම පුවරු සකස් කිරීම.

- රාජ්‍ය පරිපාලන හා කළමනාකරණ අමාත්‍යාංශයේ ඒකාබද්ධ සේවා අධ්‍යක්ෂක ජනරාල් 2016.09.07 දින නිකුත් කර ඇති ලිපිය

ඔබගේ ආයතනය මහජනතාවගේ භාෂා අයිතිවාසිකම් ආරක්ෂා කර දෙමින් සේවය සපයනු ලබන ආයතනයක් බවට පත් කරනු ඇතැයි රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව අපේක්ෂා කරයි.

ස්තූතියි !

அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துதல் தொடர்பிலான வழிகாட்டி நூலின் திருத்தம் செய்யப்பட்ட வரைபு

ISBN 978-955-0318-02-5

அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவது உங்களுடைய பொறுப்பாகும்.

அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு,

"ஜனஜயசிட்டி" கட்டடத் தொகுதி,
09 ஆம் மாடி,
நாவல வீதி,
இராஜகிரிய.

தொலைபேசி இலக்கம் - 0112889482
தொலைநகல் - 0112875830
மின்னஞ்சல் - olcommission@gmail.com
இணையத்தளம் - olc/gov/lk

அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவானது 1991 ஆம் ஆண்டின் 18 ஆம் இலக்க அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கு அமைவாக தாபிக்கப்பட்ட நியதிச்சட்ட நிறுவனமாகும்.

செயல் நோக்கு

பொதுமக்களுக்கு சேவையினை வழங்குகின்ற சகல நிறுவனங்களையும் அரசகரும மொழிக் கொள்கையினை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு ஊக்குவிக்கும் நிறுவனமாக விளங்குதல்.

செயற்பணி

அரசகரும மொழிக் கொள்கையினை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பில் விசாரணை, கண்காணிப்பு, கல்வி மற்றும் போதனை என்பவற்றினூடாக பொதுமக்களின் இரு மொழித் தேவைகளை வழங்குதல்.

அறிமுகம்

சமூகப் பொது வாழ்க்கையில் தனிநபர் அடையாளம், தனிநபர் இயல்பு மற்றும் தனிநபர் குணாதிசயங்கள் முதலியன மொழியினூடாக வெளிப்படுத்தப்படுவதுடன் மக்களது ஆத்மாவாக அறிமுகப்படுத்தப்படுவது மொழியாகும். அது தொடர்பாடல் ஊடகமாகவும் கருவியாகவும் தொழிற்படுகின்றது. ஒரு மொழி தாய்மொழியாக பயன்படுத்தப்படுவது ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட ஒரு மனித உரிமையாகும்.

இலங்கையர்களின் சுயமொழிகள் உரிமைக்குப் பதிலாக பிரித்தானிய ஏகாதிபத்திய ஆட்சியின் பின், ஆங்கில மொழி சகல நடவடிக்கைகளுக்குமான அரச நிர்வாக மொழியாக மாறியது.

1948 வரையான காலனித்துவ ஆட்சி காலத்திலும் கூட 1943, 1946 ஆம் ஆண்டுகளில் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகளின் தேவைப்பாடு தொடர்பில் உயரிய அரச சபையில் கலந்துரையாடப்பட்ட போதிலும் பணிகளுக்காக/ தொழிற்பாடுகளுக்காக 1956 வரை சிங்கள மொழியானது அரசாங்கத்தாலும் பொது மக்களாலும் அங்கீகரிக்கப்பட்ட அரசகரும மொழியாக ஆகியிருக்கவில்லை.

1956 ஆம் ஆண்டு 33 ஆம் இலக்க அரசகரும மொழிகள் சட்டத்தினூடாக சிங்களமொழி அரசகரும மொழியாகியது. இலங்கையில் பல மொழிகளின் பாவனையால், தமிழ் மொழியைப் பேசுகின்ற பெரும்பான்மையினருக்காகத் தமிழ் மொழி பயன்பாட்டிற்குரிய ஏற்பாடுகளை உள்ளடக்கி 1958 ஆம் ஆண்டின் 28 ஆம் இலக்க தமிழ்மொழி (விசேட ஏற்பாடுகள் சட்டம்) எனும் சட்டம் கொண்டுவரப்பட்டிருந்ததுடன் அதனூடாகத் தமிழ் மொழியில் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதற்கு உத்தியோகபூர்வ உரிமை யாப்பினுள் உள்ளடக்கப்பட்டது.

மேலும், 1972 ஆம் ஆண்டின் அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் கீழ் ஏற்கனவே சிங்கள மொழி அரசகரும மொழியாக அரசாங்கத்தினால் பிரகடனப்படுத்தப்பட்ட தமிழ்மொழி, அரசகரும மொழியொன்றாகப் பயன்படுத்தப்படவில்லை.

1978 ஆம் ஆண்டு இயற்றப்பட்ட அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் **IV** ஆம் அத்தியாயத்தின் 18 ஆம் இலக்கத்தின் கீழ் சிங்கள மொழி அரசகரும மொழியாகியதுடன் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகள் தேசிய மொழிகளாக்கப்பட்டன. அதன் பின்னர் சிங்கள மொழியைப் போலவே தமிழ் மொழியும் அரசகரும மொழியாக 13 ஆம் அரசியலமைப்புத் திருத்தத்தினூடாக அரசியலயமைப்பில் உள்ளீர்க்கப்பட்டது, 1978 ஆம் ஆண்டின் அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் 18 ஆம் பிரிவு திருத்தம் செய்யப்பட்டதனூடாகவே ஆகும். அதன் மூலம் சிங்கள மொழி அரசகரும மொழியாகக் காணப்படுவதுடன் தமிழ் மொழியும் ஓர் அரசகரும மொழியாகிறது. மேலும், ஆங்கில மொழி இணைப்பு மொழியாக அரசியலமைப்பில் உள்ளீர்க்கப்பட்டது.

1988 ஆம் ஆண்டு 16 ஆவது அரசியலமைப்புச் சட்ட சீர்திருத்தத்தின் ஊடாக இலங்கைக்குள் மொழிகளின் பயன்பாடு மேலும் விரிவாக விளக்கப்பட்டது. 1978 ஆம் ஆண்டின் அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் 22-23 ஆம் பிரிவுகள் திருத்தம் செய்யப்பட்டு சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகள் இலங்கை முழுவதிலும் நிர்வாக மொழிகளாக ஆக்கப்பட்டன. வடக்கு, கிழக்கு தவிர்ந்த இலங்கையின் ஏனைய மாகாணங்களின் நிர்வாக மொழி சிங்களமாக இருத்தல் வேண்டும்.

அரசகரும மொழிக்கொள்கை மற்றும் அதன் ஏற்பாடுகள் நடைமுறைப்படுத்தப்படும் போது அது அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களுக்குள் முறையாக நடைமுறைப்படுத்தப்படுகின்றனவா என மேற்பார்வைச் செய்யும்போது மற்றும் கண்காணிப்புச் செய்யும் போது ஏற்புடையதாக்கிக் கொள்ள வேண்டிய அனுகூலமான மொழிகள் சட்டத்திற்கேற்ப அவை நடைபெறுகின்றனவா என ஆராய்ந்து பார்ப்பதற்காக 1991 ஆம் ஆண்டின் 18 ஆம் இலக்க அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுச் சட்டத்தினூடாகவே அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு ஸ்தாபிக்கப்பட்டது . அதற்கேற்ப அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்தும் போது அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால் பொதுமக்களின் மொழி உரிமைகள் மீறல் தொடர்பில் கிடைக்கும் முறைப்பாடுகள் மீதான விசாரணை, மேற்பார்வை, கல்வி மற்றும் ஆலோசனை எனும் செயன்முறைகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன.

இந்தப் பணிகள் 04 இனையும் நடைமுறைப்படுத்துவதற்காக ஆணைக்குழு பல்வேறு நிகழ்ச்சித்திட்டங்களை நடைமுறைப்படுத்தி வருகின்றது. அதற்கேற்ப விசாரணைப் பணியின் கீழ் ஆணைக்குழுவுக்கு வருடாந்தம் கிடைக்கப்பெறும் மொழி உரிமைகள் மீறல் தொடர்பில் பொது மக்களின் முறைப்பாடுகள் விசாரணை செய்யப்பட்டு சம்பந்தப்பட்ட நிறுவனங்களுக்கு பரிந்துரைகள் வழங்கப்படுகின்றன. இந்த முறைப்பாடுகள் விசேடமாக பெயர்ப்பலகைகள், அறிவுறுத்தற் பலகைகள், பிரயாண முடிவிடப் பலகைகள், மாதிரிப் படிவங்கள் மற்றும் இணையத்தளம் போன்றவை தொடர்பில் சமர்ப்பிக்கப்படுகின்றன. அதேபோன்று ஆணைக்குழுவினால் மேற்பார்வைப் பணியின் கீழ், அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களுக்குள் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை சரியான முறையில் நடைமுறைப்படுத்துவது சம்பந்தமான மொழிக் கணிப்பாய்வுகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன. இதன் மூலமாக வருடாந்தம் சுமார் 100 மொழிக் கணிப்பாய்வுகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன. அவ்வாறு மொழிக் கணிப்பாய்வுகளை மேற்கொண்டதன் பின்னர் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை சரியான முறையில் நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பில் சம்பந்தப்பட்ட நிறுவனங்களுக்கு பரிந்துரைகளை வழங்குதல் எப்போதும் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன.

மொழிக் கல்வியின் கீழ் ஆணைக்குழுவினால் அரசகரும மொழிக் கொள்கை தொடர்பில் விழிப்புணர்வூட்டும் நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள் மற்றும் பாடசாலைகளுக்குள் மொழி மேம்பாட்டுத் தர வட்டங்களை நிறுவுதல் தொடர்பில் பாடசாலைப் பிள்ளைகளுக்கு விழிப்புணர்வு நிகழ்ச்சித்திட்டங்கள் நடாத்தப்படுகின்றன. அதன் மூலம் வருடாந்தம் விழிப்புணர்வூட்டல் நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள் மற்றும் மொழி மேம்பாட்டுத் தரவட்டங்களை நிறுவுதல் தொடர்பிலான பல நிகழ்ச்சித்திட்டங்கள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன.

ஆலோசனை என்பதன் கீழ் ஆணைக்குழுவினால் வருடாந்தம் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை அமுல்படுத்துவது தொடர்பில் அரசாங்கத்திற்குப் பரிந்துரைகள், ஆலோசனைகள் முன்வைக்கப்படுகின்றன. அதற்கேற்ப ஆணைக்குழுவினூடாக அரசாங்கத்திற்கு 2005,2006 மற்றும் 2010 ஆம் ஆண்டுகளில் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பிலான பரிந்துரைகள் வழங்கப்பட்டுள்ளன. இதன்போது 2005 ஆம் ஆண்டில் வழங்கப்பட்ட பரிந்துரையினூடாக 41 இருமொழிப் பிரதேச செயலகப் பிரிவுகள் அரசாங்கத்தினால் வர்த்தமானியில் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளன. அதேபோன்று 2006 ஆம் ஆண்டு அரசாங்கத்திற்கு வழங்கிய பரிந்துரையினூடாக அரச அலுவலர்களுக்கு இரண்டாம் மொழித் தேர்ச்சியை கட்டாயப்படுத்தியிருப்பதுடன், 2005 ஆம் ஆண்டில் வழங்கப்பட்ட பரிந்துரைக்கேற்ப தேசிய மொழிக் கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவனம் ஸ்தாபிக்கப்பட்டது. இவ்வாறு அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்து வது தொடர்பில் பல செயன்முறைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன.

அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்காக அமைக்கப்பட்டிருக்கும் அரசகரும மொழிகள் திணைக்களம், தேசிய மொழிக்கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவனம் போன்றவை அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கு இணையான நிறுவனங்களினூடாக அரசகரும மொழிக் கொள்கையை மேம்படுத்தல், கல்வி போன்ற பணிகளை நிறைவேற்றிய போதிலும், அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான சட்டரீதியான பலப்படுத்தலை நிறைவேற்றுவது அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவினூடாக மட்டுமேயாகும்.

அரசியலமைப்புச் சட்டம் நாட்டின் மீயுயர் சட்டமாக காணப்படுவதுடன், அதில் **III** ஆவது அத்தியாயத்தின் 12(2) மற்றும் 14 ஆவது சட்டங்களில் மொழி உரிமை தொடர்பில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. அதில் ஏதேனுமொரு பிரஜையொருவரின் மொழி, சமயம், இனம், குலம், பால்நிலை பேதம், அரசியல் நிலைப்பாடு அல்லது பிறப்பிடம் ஆகிய விடயங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு பாரபட்சத்திற்கு அல்லது விசேட தன்மைக்கு இலக்காகினால் அத்தகைய சந்தர்ப்பமொன்றில் மொழி தொடர்பிலான போதியளவு அறிவு தேவைப்படுமிடத்தில் சட்டரீதியாக

நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதற்கு இயலுமை காணப்படுவதாக இந்த அத்தியாயத்தில் விபரிக்கப்பட்டுள்ளது.

அதற்கமைவாக, அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்தும் பிரதான நிறுவனமாக பொது நிருவாக, உள்நாட்டலுவல்கள், மாகாண சபைகள் மற்றும் உள்ளூராட்சி அமைச்சு ஸ்தாபிக்கப்பட்டிருப்பதுடன் அதனூடாக வெளியிடப்பட்டிருக்கும் அரச நிர்வாக சுற்றறிக்கைக்கேற்ப 36/92 இன் 02 ஆவது பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு, புதிய மொழிகள் சட்டத்தின் கீழ் சிங்களம், தமிழ் மற்றும் ஆங்கிலம் ஆகிய ஏதேனுமொரு மொழியிலேனும், அரச அலுவலகமொன்றில் தமது பணிகளை நிறைவேற்றிக் கொள்ளும் உரிமை பிரஜைக்கு உரியதென்பதால், பிரஜையின் அந்த எதிர்பார்ப்புக்களை குறைக்கப்படாமல் நிறைவேற்றும் பொறுப்பு சகல அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களுக்கு அளிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த சுற்றுநிருபங்களின் ஊடாக அரசகரும மொழிக்கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பில் அரச நிறுவனங்களுக்கு வழங்கப்படும் அறிவுறுத்தல்கள் சரியான முறையில் நடைமுறைப்படுத்தப்படுகின்றனவா என்பது பற்றி கண்டறிவதற்கான சட்ட ரீதியான அதிகாரம் ஆணைக்குழுவுக்கு அளிக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்நூல் அச்சிடப்படுவது அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களினுள் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்குத் தேவையான வசதிகளை ஏற்படுத்துவதற்காகவே ஆகும். இந்த நூலானது சகல அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களிலும் அரசகரும மொழிக்கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு மிகவும் உறுதுணையாக அமையும்.

சட்டத்தரணி டீ. கலன்சூரிய
தலைவர்
அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

01. அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் பணிகளை கீழ்கண்டவாறு ஒழுங்குபடுத்த முடியும்.

அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துதல் மற்றும் ஒழுங்குபடுத்துதலுக்காக 04 பிரதான பணிகளின் கீழ் பல்வேறு வகையான நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன. அவையாவன,

1. விசாரணை
2. மேற்பார்வை மற்றும் ஒழுங்குபடுத்தல்
3. கல்வி
4. ஆலோசனை

விசாரணை

மொழி உரிமைகள் மீறப்படுதல் தொடர்பில் கிடைக்கப்பெறும் பொது மக்களது முறைப்பாடுகள் மீதான விசாரணைகள் மேற்கொள்ளப்படும். இதன் போது முறைப்பாடுகள் மீதான விசாரணை கீழ்கண்டவாறு மேற்கொள்ளப்படுகிறது.

- உரிய நிறுவனத் தலைவர்களிடமிருந்து அவதானிப்புக்களைக் கோருதல்.
- வழங்கப்படும் அவதானிப்புகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஆணைக்குழுவினால் பரிந்துரைகள் வழங்கப்படுதல்.
- பரிந்துரைகள் 60 நாட்களுக்குள் நடைமுறைப்படுத்தப்படுகின்றமை பற்றிய தொடர் கண்காணிப்பு மேற்கொள்ளப்படுதல்.

- உரிய கால எல்லைக்குள் பரிந்துரைகள் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டிராவிட்டால் எதிர்வரும் 60 நாட்களுக்குள் சட்ட நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுதல்.

மேற்பார்வை மற்றும் ஒழுங்குபடுத்தல்

அரசகரும மொழிகளின் பயன்பாடு தொடர்பில் அரசியலமைப்பில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஏற்பாடுகள் அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களில் சரியான முறையில் பின்பற்றப்படுகின்றனவா என்பது பற்றி இங்கு சோதனைக்கு உட்படுத்தப்படுகின்றது. இதற்காகப் பயன்படுத்துகின்ற கருவியாக அமைவது மொழிக் கணிப்பாய்வுகளை நடாத்துதல் ஆகும். மொழிக் கணிப்பாய்வு நடாத்தப்படும் படிமுறைகள் பின்வருமாறு.

- **நிறுவனங்களை இனங்காணுதல்.**
  இங்கு நிறுவனங்கள் தெரிவு செய்யப்படுவது பிரதேச செயலாளர் பிரிவு மட்டத்தில் காணப்படும் சனத்தொகை புள்ளிவிபரம் மற்றும் தேவைப்பாடுகளை அடிப்படையாகக்கொண்டே ஆகும். அதேபோல் இருமொழிப் பிரதேச செயலகப் பிரிவுகளை மையமாகக் கொண்டு நிறுவனங்கள் தெரிவு செய்யப்படுகின்றன.
  உதாரணம் – மொழி உரிமைகள் தொடர்பிலான முறைப்பாடுகள்.

- **கணிப்பாய்விற்கான திகதியை நிர்ணயித்தல்.**
  கணிப்பாய்வு மேற்கொள்ளப்படும் திகதி தொடர்பில் உரிய நிறுவனத்திற்கு முன் அறிவித்தல் ஒன்று வழங்கப்படும்.

- **கணிப்பாய்வினை மேற்கொள்ளுதல்.**
  ஆணைக்குழுவின் கணிப்பாய்வுக் குழு உரிய நிறுவனத்தினை இனங்காணப்பட்ட தகுதிவிதிகளுக்கு ஏற்றவாறு பௌதீக ரீதியாகச் சோதனையிடும்.

- **பரிந்துரைகளை வழங்குதல்**
  கணிப்பாய்வின் போது இனங்காணப்படும் அனுகூலமற்ற நிலைமைகளைச் சரிசெய்வதற்காகப் பரிந்துரைகளை வழங்குதல் மற்றும் அப்பரிந்துரைகளை 30 நாட்களுக்குள் நடைமுறைப்படுத்துமாறு அறிவுறுத்தல் வழங்குதல்.

- **தொடர் கண்காணிப்பு**
  இதன்போது குறித்த பரிந்துரைகள் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டுள்ளனவா என்பது தொடர்பில் தொடர் கண்காணிப்பை மேற்கொள்ளுதல்.

கல்வி

அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களின் அலுவலர்கள் மற்றும் பொது மக்களை விழிப்புணர்வூட்டல் மேற்கொள்ளப்படுகின்றது.

» **அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களின் அலுவலர்களுக்கு விழிப்புணர்வூட்டுதல்.**
அரசகரும மொழிக் கொள்கை பற்றிய சட்டப் பின்னணி மற்றும் அதனை நடைமுறைப்படுத்தும் போது அரச அலுவலர்களின் பொறுப்புக்கள் தொடர்பில் தெளிவூட்டல் மேற்கொள்ளப்படுகிறது.

» **பொது மக்களுக்கு விழிப்புணர்வூட்டுதல்**
மொழி உரிமைகள் தொடர்பில் பொது மக்களுக்கு விழிப்புணர்வூட்டும் நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படும். இதற்காக, சகல அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களில் காட்சிப்படுத்தப்படுவதற்காக ஆணைக்குழுவினால் மும்மொழிகளிலான சுவரொட்டி ஒன்று வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது.

» **பாடசாலை மொழி மேம்பாட்டுத் தர வட்டங்களை நிறுவுதல்.**
இலங்கை பல்பண்பாட்டு, பல சமயங்கள் உள்ள சமூகமொன்றைக் கொண்ட ஒரு நாடாகும். அச்சமூகத்தில் பல மொழிகளைப் பேசும் நபர்கள் வாழ்கின்றனர். இனங்களுக்கிடையே ஒற்றுமை, ஒருமைப்பாடு, ஐக்கியம் என்பவற்றை உருவாக்குவதற்காகப் பிற மொழிகளை அறிந்து கொள்வது அவசியமான விடயமாகக் காணப்படுகிறது. அது ஒரு நாட்டின் அபிவிருத்திக்கான அறிகுறியாகும். அதற்கான ஆரம்ப அடிப்படையை ஏற்படுத்திக் கொள்ளக்கூடியதாக இருப்பது பாடசாலை மாணாக்கர்களுக்கூடாகவே ஆகும். அந்த நிலையை நடைமுறைக்குச் சாத்தியமான முறையில் செயல்வடிவத்திற்கு கொண்டுவருவதற்காக மொழி மேம்பாட்டுத் தர வட்டங்களை பரவலாக்குவதற்கு ஆணைக்குழு தீர்மானித்துள்ளது.

» மொழி மேம்பாட்டுத் தரவட்டம் என்பது பாடசாலைகளில் மும்மொழிச் சூழலொன்றை உருவாக்குவதற்குப் பாடசாலை மாணவ மாணவிகளினால் ஏற்பாடு செய்யப்படும் பல்வேறு வகையான செயற்பாடுகளினால் உருவாக்கப்பட்ட ஒரு வட்டமாகும். அதற்கேற்ப மொழி மேம்பாட்டுத் தர வட்டங்களை நிறுவுதல் கீழ்கண்டவாறு மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றது.

- மொழி மேம்பாட்டுத்தர வட்டங்களை நிறுவுதல் தொடர்பில் மாவட்ட மட்டத்தில் பாடசாலைகளை விழிப்புணர்வூட்டுதல்.
- மொழி மேம்பாட்டுத் தர வட்டத்தினை நிறுவியதன் பின்னர் வட்டத்தின், வருடாந்த செயற்பாட்டுத் திட்டத்தினை 03 மாதங்களுக்குள் ஆணைக்குழுவிற்குத் தருவித்துக் கொள்ளுதல்.
- ஆணைக்குழு, செயற்பாட்டுத் திட்டங்களுக்கேற்ப பாடசாலை மொழி வட்டங்களின் முன்னேற்றத்தினைத் தொடர்ந்து கண்காணிப்புச் செய்தல்.

மொழி மேம்பாட்டுத் தர வட்டங்களை நிறுவுவதற்கு வசதிகளைப் பெற்றுக் கொள்ளக் கூடிய நிறுவனங்கள்.

- அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு
- கல்வி அமைச்சின் இரண்டாம் தேசிய மொழிகள் பிரிவு
- பொது நிருவாக, உள்நாட்டலுவல்கள், மாகாண சபைகள் மற்றும் உள்ளூராட்சி அமைச்சின் மொழிகள் பிரிவு
- உயர் கல்வி அமைச்சு.
- சகல சமய நிறுவனங்கள்.
- மாவட்டச் செயலகம்
- பிரதேச செயலகம்
- தேசிய கல்வி நிறுவகம்.

ஆலோசனை

அரசகரும மொழிகள் சம்பந்தமான கொள்கை ரீதியான உரிய கோட்பாடுகளை வகுப்பது தொடர்பிலான பரிந்துரைகளை வழங்குதல் இதன் போது மேற்கொள்ளப்படுகிறது. எடுத்துக்காட்டாக கடந்த ஆண்டுகளில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட சில பரிந்துரைகள் கீழே சுட்டிக்காட்டப்பட்டுள்ளன.

- 2005, 2006, 2010 பரிந்துரைகளை வழங்கியமை.
- இரண்டாம் மொழித் தேர்ச்சியை அரச அலுவலர்களுக்கு கட்டாயப்படுத்தியமை.
- அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால் 2005 ஆம் ஆண்டு வழங்கிய பரிந்துரை மூலமாக தேசிய மொழிக் கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவனத்தை நிறுவியமை.
- ஆணைக்குழுவினால் வழங்கப்பட்டிருக்கும் பரிந்துரைகளுக்கு ஏற்ப இருமொழிப் பிரதேச செயலகப் பிரிவுகள் வர்த்தமானியில் அறிவிக்கப்பட்டமை.
- தேசிய மொழிக் கொள்கைக்குரிய சட்டங்களைத் திருத்தம் செய்தமை.

02. உங்களது நிறுவனத்திற்குள் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை எவ்வாறு நடைமுறைப்படுத்தலாம்?

அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்த உங்களது நிறுவனம் வினைத்திறனான நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்கின்றது என அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு எதிர்பார்க்கிறது. அதற்கேற்ப, 1620/27 இலக்கம் கொண்ட அதிவிசேட வர்த்தமானியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளதன்படி அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்தும் அலுவலர்களாக நிறுவனத் தலைவரும், நிறுவனமொன்றின் இரண்டாம் நிலை அதிகாரியும் அலுவலர்களாக குறிப்பிடப்பட்டுள்ளனர். இந்த அதிகாரிக்கு அரசகரும மொழிக் கொள்கை தொடர்பிலான சட்டங்கள் அவற்றை நடைமுறைப்படுத்துவதற்குத் தேவையான செயற்பாட்டு முறைகள் சம்பந்தமான அறிவினைப் பெற்றுக் கொடுக்க நடவடிக்கைகளை எடுத்தல் வேண்டும். மேலும், அரசகரும மொழிக் கொள்கை தொடர்பிலான சகல அறிக்கைகள், தரவுகள் மற்றும் தகவல்கள் என்பவற்றை அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் தலைவருக்குத் தேவையான சந்தர்ப்பத்திலும் கோரப்படும் பட்சத்திலும் பெற்றுக் கொடுப்பதற்கான பொறுப்புக்கள் ஒப்படைக்கப்பட்டுள்ளது நிறுவனமொன்றின் பிரதான அரசகரும மொழிக் கொள்கை நடைமுறைப்படுத்தும் அதிகாரியிடமே ஆகும்.

உங்களது நிறுவனத்தில் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்காகக் கீழே காட்டப்பட்டுள்ள பரிந்துரைகள் ஆணைக்குழுவினால் சமர்ப்பிக்கப்படுகின்றன.

1. பொது மக்கள் அறிந்து கொள்வதற்காகக் காட்சிப்படுத்தப்பட்டிருக்கும் பதவிப் பெயர்ப் பலகைகள், வழிகாட்டிப் பலகைகள், பிரிவுகளைக் குறிக்கும் பலகைகள் போன்ற சகல உள்ளக மற்றும் வெளிப்புறப் பெயர்ப் பலகைகள் மற்றும் அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களின் தலைவர்களது உத்தியோகபூர்வ வாகனங்களில் காட்சிப்படுத்தப்படும் பதவிப் பெயர்ப் பலகைகள், வீதிச் சமிக்ஞைப் பலகைகள், கட்டளைப் பலகைகள் போன்று வாகனங்களில் குறிப்பிடப்படும் நிறுவனத்தின் பெயர்ப் பலகைகளும் மும்மொழிகளிலும் அளவில் சமமான எழுத்துக்களில் எழுத்துப்பிழைகளின்றித் தயாரித்தல் வேண்டும்.

2. பொது மக்களால் அனுப்பப்படும் கடிதங்களுக்குக் கிடைக்கப்பெற்ற மொழிமூலத்திலேயே பதில் கடிதங்கள் அனுப்பப்படுதல் வேண்டும். ஆனால் கடிதத்தில் கையொப்பமிடும் அதிகாரிக்கு கடிதம் கிடைக்கப்பெற்ற மொழிமூலம் பற்றிய அறிவு இல்லாவிட்டால் அவருக்குப் பழக்கமான அரசகரும மொழியில் கையொப்பமிட்டு கிடைக்கப்பெற்ற மொழிமூலத்திலான ஒரு மொழிபெயர்ப்புடன் கடிதத்தை அனுப்புதல் வேண்டும்.

3. படிவங்களை மும்மொழிகளிலும் தயாரிப்பதற்கு நடவடிக்கை எடுத்தல் வேண்டும். அதற்காக இரண்டாம்மொழி மொழிபெயர்ப்பாளர் ஒருவரின் உதவியைப் பெற்றுக் கொள்ளும் தேவையேற்படின் அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருப இலக்கம் 12/2003(III) இற்கு ஏற்ப துண்டு முறையிலான கொடுப்பனவின் அடிப்படையில் அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தின் இணையத்தளத்தில் (www.Languagesdept.gov.lk) அல்லது (www. bashawa.lk) ஆகிய இணையத்தளங்களில் உள்ளடக்கப்பட்டிருக்கும் மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் தொடர்பிலான தரவுகளிலுள்ள விபரக்கொத்தில் பெயர் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள மொழிபெயர்ப்பாளர்களினால் மொழிபெயர்ப்பு நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள இயலும்.

4. பொது மக்கள் கோரும் அரசகரும மொழியில் வாய்மொழி மூலமான மற்றும் எழுத்து மூலமான சேவையை வழங்கக்கூடிய அலுவலர்களை உரிய பிரிவுகளில் அமர்த்துவதற்கு நடவடிக்கைகள் எடுத்தல் வேண்டும்.

5. பொது மக்கள் அறிந்து கொள்வதற்காக வழங்கப்படும் சகல பொது அறிவித்தல்களும் மும்மொழிகளிலும் வழங்கப்படுதல் வேண்டும்.

6. அச்சு மற்றும் இலத்திரனியல் ஊடகங்களின் மூலம் பொது மக்களுக்கு வழங்கும் அறிவித்தல்கள் அனைத்தும் மும்மொழிகளிலும் வெவ்வேறாக விளம்பரப்படுத்த நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுதல் வேண்டும்.

7. சகல அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களின் இணையத்தளங்களை மும்மொழிகளிலும் தயார் செய்வதற்கு நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படுதல் வேண்டும்.

03. அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்த நீங்கள் தவறும் பட்சத்தில் எடுக்கப்படும் சட்ட நடவடிக்கைகள்

ஏதேனுமோர் அரச/ பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனம் ஒன்று அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்தத் தவறும் பட்சத்தில் ஆணைக்குழுச் சட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு 28(i) பிரிவின் கீழ் எந்த அரச அலுவலர் ஒருவர், அவரது அலுவலகக் கடமைகளைப் புரிகையில் ஏதேனும் குறிப்பிட்ட இயைபான மொழியில் அத்தகைய கடமைகள் தொடர்பிலான அலுவலைக் கொண்டு நடாத்தும்படி, அல்லது ஏதேனும் கடிதத் தொடர்பை பெற்றுக்கொள்ளும்படி அல்லது செய்யும்படி, அல்லது ஏதேனும் இடாப்பிலிருந்து, பதிவேட்டிலிருந்து, அல்லது வேறு ஆவணத்திலிருந்து ஏதேனும் பிரதியை அல்லது பொழிப்பை வழங்குமாறு வேண்டுகின்றாரோ அந்த அரச அலுவலரொருவர் வேண்டுமென்று அத்தகைய இயைபான மொழியில் அத்தகைய அலுவலைக் கொண்டு நடாத்துவதற்கு, அத்தகைய கடித தொடர்பைப் பெற்றுக் கொள்வதற்கு அல்லது செய்வதற்கு அல்லது அத்தகைய பிரதியை அல்லது பொழிப்புகளை வழங்குவதற்கு தவறுமிடத்து அல்லது அசட்டையாக இருக்குமிடத்து, அவர் தவறொன்றுக்கு குற்றவாளியாதல் வேண்டுமென்பதுடன் நீதவானொருவர் முன்னரான சுருக்கமுறை விளக்கத்தின் பின்னர் குற்றத்தீர்ப்பளிக்கப்பட்ட தன்மேல், ஆயிரம் ரூபாவை விஞ்சாத குற்றப்பணமொன்றிற்கு அல்லது மூன்று மாதங்களுக்கு மேற்படாதவொரு காலத்திற்கான மறியற்றண்டனைக்கு அல்லது அத்தகைய குற்றப்பணமும் மறியற்றண்டனை ஆகிய இரண்டிற்கும் அந்நபர் ஆளாதல் வேண்டும்.

அதேபோல், 37(ஈ)(iii) பிரிவின் கீழ் ஆணைக்குழுவினால் புலனாய்வு செய்யப்பட்டுக் கொண்டிருக்கும் விடயங்களின் உண்மைத் தன்மையை அறிந்து கொள்வதற்கு அவசியமானதென ஆணைக்குழு அபிப்பிராயப்படுகின்றதும், அத்துடன் அவரின் உடைமையில் அல்லது அதிகாரத்தில் இருக்கின்றதுமான, ஏதேனும் ஆவணத்தையோ அல்லது வேறு பொருளையோ, ஆணைக்குழுவின் அபிப்பிராயத்தில், நியாயமான காரணமின்றி, காட்ட மறுக்கின்ற அல்லது தவறுகின்ற, ஆளெவரும், இச்சட்டத்தின் கீழ் தவறொன்றுக்கு குற்றவாளியாதல் வேண்டுமென்பதுடன், நீதவானொருவர் முன்னிலையிலான சுருக்கமுறை விளக்கத்தின் பின்னர் குற்றத் தீர்ப்பளிக்கப்பட்ட தன்மேல், பத்தாயிரம் ரூபாவை விஞ்சாத குற்றப்பணம் ஒன்றுக்கு அல்லது மூன்று ஆண்டுகளை விஞ்சாத காலத்துக்கான மறியற்றண்டனைக்கு அல்லது அத்தகைய குற்றப்பணம், மறியற்றண்டனை ஆகிய இரண்டிற்கும் ஆளாதல் வேண்டுமென, அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுச் சட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

04. உங்களது நிறுவனத்திற்குள் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்காக ஆணைக்குழுவானது, பின்வரும் விடயங்கள் மீது அவதானத்தைச் செலுத்துகின்றது.

1. பொது மக்களுக்காகக் காட்சிப்படுத்தப்படும் பெயர்ப் பலகைகள்

பொது மக்களுக்காகக் காட்சிப்படுத்தப்படும் சகல பெயர்ப் பலகைகளிலும் முதலாவதாக மற்றும் இரண்டாவதாக அரசகரும மொழிகளிலும் மூன்றாவதாக ஆங்கில மொழியிலும் சமமான அளவுகளுடைய எழுத்துக்களைப் பயன்படுத்தி உதாரணம் I அல்லது II இற்கு ஏற்ப வடிவமைத்தல் வேண்டும். (முதலாவதாகப் பயன்படுத்தும் அரசகரும மொழி பிரதேசத்தின் நிர்வாக மொழிக்கு ஏற்ப தீர்மானிக்கப்படல் மிகவும் பொருத்தமானதாகும்).

அதற்கேற்ப கீழே காட்டப்பட்டுள்ள பிரிவுகளுக்குரிய சகல பலகைகளும் இந்தப் பரிந்துரைகளுக்கு அமைவாக வடிவமைக்கப்படல் வேண்டும்.

1. நிறுவனத்தின் பிரதான பெயர்ப் பலகை
2. பதவிப் பெயர்ப் பலகை
3. பிரிவுகளின் பெயர்ப் பலகை
4. வழிகாட்டிப் பலகைகள்
5. சமிக்ஞைப் பலகைகள்
6. அறிவித்தல் மற்றும் அறிவுறுத்தற் பலகைகள்
7. சகல அரச வாகனங்களிலும் பயன்படுத்தப்படுகின்ற நிறுவனங்களின் பெயர் மற்றும் அலுவலர்களின் பதவிப் பெயர்ப் பலகைககள்

உதாரணம் I

உதாரணம் II

சரியாகத் தயாரிக்கப்பட்ட பெயர்ப்பலகைகளின் மாதிரிகள்

2. கடிதப் பரிமாற்றங்கள் (அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருப இலக்கம் 36/90 மற்றும் 3/2010)

கடிதம் கிடைக்கப்பெற்ற மொழிமூலத்திலேயே பதில் கடிதம் அனுப்பப்படுதல் வேண்டும். ஆனால் கடிதத்தில் கையொப்பமிடும் அதிகாரிக்கு கடிதம் கிடைக்கப்பெற்ற மொழிமூலம் பற்றிய அறிவு இல்லாத பட்சத்தில் அவருக்கு பழக்கமான அரசகரும மொழியில் கடிதத்தில் கையொப்பமிட்டு கிடைக்கப்பெற்ற கடிதத்தின் மொழிமூலத்திலான மொழிபெயர்ப்புடன் அனுப்பி வைத்தல் வேண்டும்.

3. பொது மக்களுக்கு வழங்கப்படும் மாதிரிப் படிவங்கள் (அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 22/91).

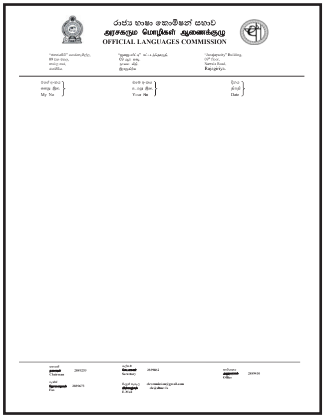
அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களினூடாக பொது மக்களுக்கு வழங்கப்படும் சகல மாதிரிப் படிவங்களும் சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகிய மும்மொழிகளிலும் வழங்கப்படுதல் வேண்டும். இதன் போது ஒரே படிவத்தில் மும்மொழிகளிலும் அல்லது மூன்று மொழிகளில் மூன்று படிவங்களைத் தயார் செய்தும் பொருத்தமான முறையில் மேற்கொள்ளுதல் வேண்டும். (முதலாவதாகப் பயன்படுத்தும் அரசகரும மொழியை பிரதேசத்தின் நிர்வாக மொழிக்கு ஏற்ப தீர்மானித்தல் மிகவும் பொருத்தமாகும்.)

அதற்கு அமைவாக கீழே காட்டப்பட்டிருக்கும் பிரிவுகளுக்குரிய சகல ஆவணங்களும் இந்தப் பரிந்துரைகளுக்கு ஏற்ப வடிவமைக்கப்படுதல் வேண்டும்.

1. மாதிரிப் படிவங்கள்
2. ஒப்பந்தங்கள்
3. அறிக்கைகள்
4. கடிதத் தலைப்புகள்

சரியான முறையில் தயாரிக்கப்பட்ட கடிதத் தலைப்புகளின் மாதிரிகள்

4. பொது மக்களுடனான தொடர்பாடல்


රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව
அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு
OFFICIAL LANGUAGES COMMISSION

"ஜனஜயசிட்டி" கட்டடத்தொகுதி,
09 ஆம் மாடி,
நாவல வீதி,
இராஜகிரிய

"Janajayacity" Building,
09th floor,
Nawala Road,
Rajagiriya.

எனது இல. My No }
உமது இல. Your No }
திகதி Date }

Chairman 2889259
Secretary 2889862
Office 2889430
Fax 2889673
E-Mail olcommission@gmail.com olc@sltnet.lk

அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்கள் பொது மக்கள் கோரும் அரசகரும மொழியில் (சிங்களம், தமிழ்) அல்லது ஆங்கில மொழியில் தேவையான சேவையை வழங்குதல் வேண்டும்.

உதாரணம் – **பிரதேச செயலகமொன்றின் பிரிவுகள்**

1. வரவேற்புக் கருமபீடம்
2. இருமொழி உதவிக் கருமபீடம்
3. தொலைபேசித் தொடர்பாடல் நிலையம்
4. வாகன வருமான வரிக் கருமபீடம்
5. பிறப்பு, இறப்பு மற்றும் விவாகச் சான்றிதழ்கள் வழங்கப்படும் பிரிவு
6. சமுர்த்திப் பிரிவு
7. தேசிய அடையாள அட்டைப் பிரிவு.

காவல் நிலையமொன்றின் பிரிவுகள்

1. முறைப்பாடுகளைப் பதிவு செய்யும் பிரிவு
2. முறைப்பாடுகளை விசாரணை செய்யும் பிரிவு
3. பிள்ளைகள் மற்றும் பெண்கள் தொடர்பிலான பணியகம்
4. சனசமூகக் காவல் அலுவலகர் அலகு
5. வாகனப் போக்குவரத்துப் பிரிவு
6. நிர்வாகப் பிரிவு

5. பொது அறிவிப்புக்கள்

பொது மக்களுக்கு வழங்கப்படும் சகல அறிவிப்புக்களும் சிங்களம், தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் வழங்கப்படுதல் வேண்டும்.

உதாரணம் – சன சமூக நிகழ்ச்சித்திட்டங்கள்
புகையிரத அறிவிப்புக்கள்
பொது மக்களுக்கான சகல விழிப்புணர்வு நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள்

6. அறிவித்தல்கள்

அச்சு மற்றும் இலத்திரனியல் ஊடகங்களினூடாகப் பொது மக்களுக்கு வழங்கப்படும் அறிவித்தல்கள் அனைத்தும் சிங்களம், தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் வெவ்வேறாகக் காட்சிப்படுத்தப்படுதல் வேண்டும்.

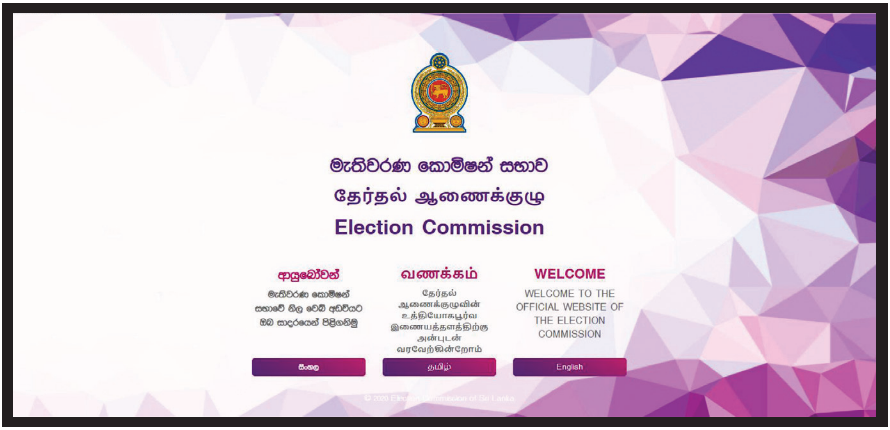
உதாரணம் - விலைமனுக்கோரல் அறிவித்தல்கள்
கொள்வனவு தொடர்பிலான அறிவித்தல்கள்
பதவிகளுக்கான ஆட்சேர்ப்புத் தொடர்பில் காட்சிப்படுத்தப்படும் அறிவிப்புகள் (செய்திப் பத்திரிகை அறிவித்தல்கள்)

சரியாகக் காட்சிப்படுத்தப்பட்ட அறிவித்தல்கள்

7. இணையத்தளம்

நிறுவனத்தின் உத்தியோகபூர்வமான இணையத்தளம் மற்றும் அந்த இணையத்தளப் பக்கங்களில் உள்ளடக்கப்பட்டிருக்கும் சகல தகவல்களும் சிங்களம், தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் தயார் செய்யப்பட்டிருத்தல் வேண்டும்.

<u>சரியாகத் தயாரிக்கப்பட்ட மாதிரி இணையத்தளங்கள்.</u>



05. அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான பொறுப்புக்கள் ஒப்படைக்கப்பட்டிருக்கும் ஒவ்வொரு நிறுவனங்களிலும் இணைப்புத் தகவல்கள் மற்றும் அவற்றைப் பெற்றுக் கொள்ளும் வசதிகள்.

அரசகரும மொழிகள் விடயத்திற்குப் பொறுப்பான அமைச்சு

» வினைத்திறனாக வேலைகளை ஆற்றுவதற்கு அமைச்சின் விடயதானத்தின் கீழ் உள்ள சகல நிறுவனங்களையும் வழிநடத்தும் செயற்பாடுகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன.

» அரசகரும மொழிகள் விடயத்திற்குப் பொறுப்பான அமைச்சானது மொழிப்பிரிவினூடாக அரசகரும மொழிக்கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பில் கொள்கைரீதியான வழிகாட்டல்களை வழங்குகின்றது.

» அரசகரும மொழிக்கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்குரிய கட்டளைகளுக்கமைவாக சுற்றுநிருபங்கள், வர்த்தமானி அறிவித்தல்களை வரைபுபடுத்தி வெளியிடுதல் ஆகியன மேற்கொள்கின்றது.

» மேலும், அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு, அரசகரும மொழிகள் திணைக்களம் மற்றும் மொழிக்கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவனம் என்பனவற்றின் விடயங்கள் மற்றும் செயற்பாடுகள் மேற்பார்வை செய்யப்படும்.

அரசகரும மொழிகள் விடயத்திற்குப் பொறுப்பான அமைச்சு

முகவரி	சுதந்திர சதுக்கம், கொழும்பு 07
தொலைபேசி இல.	011 2696211-13
தொலைநகல் இல.	011 2695279
மின்னஞ்சல்	nfo@pubad.gov.lk
இணையத்தளம்	www.pubad.gov.lk

➢ அரசகரும மொழிகள் திணைக்களம்

» மொழிபெயர்ப்பு நடவடிக்கைகளுக்கான வசதிகளை வழங்குதல்.

» மொழித் தேர்ச்சிப் பரீட்சைகளை நடாத்துதல் மற்றும் அதற்கு அவசியமான உதவிகளைப் பெற்றுக் கொள்ளுதல்.

» பல்வேறு விடயங்களுக்கான கலைச் சொல் அகராதிகளை வகுத்தல்.

» அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களின் அலுவலர்களுக்குத் தேவையான மொழித் தேர்ச்சிக்கான பாடநூல்கள், துணை நூல்கள் மற்றும் மும்மொழி அகராதிகளை வகுத்தல்.

» நவீன தொழிநுட்ப முறைகளை உபயோகித்து சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகிய மொழிகளைப் போலவே ஏனைய சர்வதேச மொழிகளையும் கற்பித்தல்.

அரசகரும மொழிகள் திணைக்களம்

முகவரி	இல.342/7, கோட்டை வீதி, இராஜகிரிய.
தொலைபேசி இல.	011 2888934
தொலைநகல் இல.	011 2888928
மின்னஞ்சல்	offilangs@gmail.com
இணையத்தளம்	http://www.languagesdept.lk

➢ தேசிய மொழிக் கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவனம்.

» சிங்களம், தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழியறிவைப் பெற்றுக் கொடுப்பதற்காக அலுவலர்களுக்குத் தேவையான பயிற்சிகளை வழங்குதல்.

» மொழிகளைக் கற்பிப்பதற்காக பயிற்றப்பட்ட அலுவலர் குழாம் ஒன்றைத் தயார் செய்தல்.

» மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் மற்றும் உரைபெயர்ப்பாளர்களுக்குத் தேவையான மொழி தொடர்பிலான பயிற்சிகளை வழங்குதல்.

தேசிய மொழிக் கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவனம்

முகவரி	321/1, மாக்கும்புர, கொட்டாவ.
தொலைபேசி இல.	011 3092902, 011 3092910
தொலைநகல் இல.	011 2086422
மின்னஞ்சல்	nilet@sltnet.lk
இணையத்தளம்	http://www.nilet.gov.lk

06. அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்காகப் பயன்படுத்தக்கூடிய ஆவணங்கள் கடிதங்கள் மற்றும் சுற்றுநிருபங்கள்.

1. அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான பொறுப்புகளை அளித்தல்.

- அரச மற்றும் பகுதியளவில் அரசுசார் நிறுவனங்களில் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பிலான 1620/27 இலக்கம் கொண்ட அதி விசேட வர்த்தமானியை அறிவித்தல்.
- அரச நிர்வாக சுற்றுநிருப இலக்கம் 18/2009

2. இரண்டாம் மொழித் தேர்ச்சி

- 04/2014 முகாமைத்துவச் சேவைச் சுற்றுநிருபம்
- அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 18/2020

3. மொழிபெயர்ப்பு மற்றும் உரைபெயர்ப்பு

- அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபக் கடித இலக்கம் 04 மற்றும் அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 12/2003 (III)
- அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 26/2016

4. அரசகரும மொழிக் கொள்கைக்கு ஏற்ப காரியாலயக் கடமைக் கடிதங்களைப் பரிமாற்றம் செய்தல்.

- அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 03/2010
- அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 36/90

5. அரசியலமைப்பு மற்றும் அரசகரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்குரிய அலுவலகத் தேவைப்பாடுகளைப் பூரணப்படுத்தியிருத்தல்.

- அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 15/2009
- அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 22/91
- அரச நிர்வாகச் சுற்றுநிருபம் 36/92

6. பொது மக்களின் பார்வைக்காகக் காட்சிப்படுத்தப்படும் சகல வெளிப்புற மற்றும் உள்ளகப் பெயர்ப் பலகைகளையும் தயாரித்தல்.

- அரச நிர்வாக மற்றும் முகாமைத்துவ அமைச்சின் இணைந்த சேவைகள் பணிப்பாளர் நாயகத்தினால் 2016.09.07 ஆம் திகதி வெளியிடப்பட்ட கடிதம்.

தங்களது நிறுவனத்தை பொது மக்களின் மொழி உரிமைகளைப் பாதுகாத்து சேவையை வழங்கும் நிறுவனமொன்றாக உருவாக்குவீர்கள் என அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு எதிர்பார்க்கின்றது.

நன்றி !

The Guide Book in relation to the implementation of the Official Languages Policy

ISBN 978-955-0318-02-5

Implementation of the Official Languages Policy is your responsibility

Official Languages Commission

"Janajaya City" Building,
09th Floor,
Nawala Road,
Rajagiriya.

Tel.	:	0112889482
Fax	:	0112875830
E-mail	:	olcommission@gmail.com
Website	:	olc .gov.lk

The Official Languages Commission (OLC) is a statutory institution established in compliance with the provisions contained in the Official Languages Act No. 18 of 1991

Mission

To provide for the bilingual needs of the public through reviewing, monitoring, educating and advising on the implementation of the Official Languages Policy.

Vision

To be the organization empowered to ensure implementation of the Official Languages Policy by all organizations providing services to the public.

Introduction

Personal identity, individuality and personal characteristics of social life are exposed through language which is cited as the soul of the people. Language is a tool for communication and knowledge. Use of the mother tongue by a person as his/her language, is a recognized human right.

With the British imperialist government, instead of the native language right of Sri Lankans, the English language became the language of public administration in all affairs.

Even within the colonial era upto 1948, although the need of Sinhala and Tamil languages was discussed at the State Council in 1943 and 1946, the Sinhala language did not become the authorized language recognized by the government as well as the public.

The Sinhala language became the official language of Sri Lanka by the Official Languages Act No. 33 of 1956. Within the multilingual environment in Sri Lanka, the Tamil Language Act No. 28 of 1958 (Special Provisions) containing the provisions relating to the use of Tamil language for the majority of Tamil speaking People was brought and the official right of working in the Tamil language became as a constitutional right. Under the Constitution of 1972 Sinhala was an official language although Tamil was not.

Sinhala is the official language under Section 18, Chapter IV of the Constitution adopted in 1978 and Sinhala and Tamil languages became the National Languages. Thereafter it was determined by the 13th Amendment to the Constitution of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka that the Sinhala and Tamil languages shall be the Official Languages, amending Section 18 of the Constitution. Thus Sinhala shall be an official language and Tamil shall also be an official language. Further, English shall be the link language.

According to the 16th Amendment to the Constitution brought in 1988, the use of languages in Sri Lanka was widely defined. Sinhala and Tamil became the administrative languages all over the country by amending Sections 22 – 23 in the Constitution of 1978. Sinhala shall be the administrative language in all provinces other than the Northern and Eastern provinces in Sri Lanka.

In implementing the Official Languages Policy and its provisions, the relevant language law applicable to supervise and monitor whether it is properly implemented in government and semi-government institutions was introduced by the Official Languages Commission Act No. 18 of 1991. Accordingly in implementing the Official Languages Policy, activities such as investigating complaints relating to the violation of the language rights of the public, supervision and regulation, education and consultation are conducted by the Official Languages Commission.

Various programmes to implement these 04 tasks are implemented by the Commission. Accordingly, recommendations are issued to the relevant institutions after investigating the complaints received annually from the public in relation to violations of language rights, under the task of investigation. These complaints are usually submitted in relation to name boards, instruction boards, destination boards, survey forms and the website. Language audits are conducted by the Commission under the task of supervision to check whether the Official Languages Policy is properly implemented in government and semi-government institutions. About 100 language audits are conducted annually for this purpose. Therefore, recommendations are often issued to the relevant institutions in relation to the proper implementation of the Official Languages Policy, after conducting language audits.

The Commission conducts awareness programmes in relation to the Official Languages Policy to raise awareness in school children by establishing language circles in schools, under the task of education. A number of awareness programmes and programmes relating to the establishment of language circles are conducted annually.

The Commission issues recommendations / instructions to the government annually in relation to the implementation of the Official Languages Policy. Accordingly, Recommendations with regard to the implementation of the Official Languages Policy were issued in 2005, 2006 and 2010. Forty one (41) bilingual administrative divisions have been gazetted by the government complying with the recommendation issued in 2005. Acquiring proficiency in the second language was made compulsory by the recommendation issued in 2006 and the National Institute of Language Education and Training (NILET) was established according to the recommendation issued in 2005. Accordingly, the Official Languages Commission conducts various activities to implement the Official Languages Policy.

Although institutions such as the Department of Official Languages, National Institute of Language Education and Training (NILET) etc. which are complementary to the Official Languages Commission were established to implement the Official Languages Policy and execute tasks such as the promotion of the Official Languages Policy in education etc., the legal empowerment to implement the Official Languages Policy is fulfilled only by the Official Languages Commission.

The Constitution is the fundamental law in the country in which language rights are contained in the Regulations 12 (2) and 14 of Chapter IV where it is stated that a citizen shall not be discriminated against based on his/her language, religion, race, caste, gender, political view or the place of birth and, in case such discrimination or distinction is made, legal action could be taken.

Accordingly, the Ministry of Public Administation, Home Affairs, Provincial Councils and Local Government has been established as the primary institution to implement the Official Languages Policy. As stated in Section 02 of the Public Administration Circular No.36/92 issued by the Ministry, citizens have the right to obtain services from a government office in whatever language either “Sinhala, Tamil or English under the new language law” and therefore, the responsibility of executing the said expectations of the citizens have been entrusted to all government and semi-government institutions. The legal power to check whether the instructions relating to the proper implementation of the Official Languages Policy issued to the government institutions by these circulars has been vested with the Official Languages Commission.

This booklet is printed to provide the necessary facilities to implement the Official Languages Policy in government and semi-government institutions. This document may be very helpful to implement the Official Languages Policy in all government and semi-government institutions.

D. Kalansooriya
Attorny-at-Law
Chairman
Official Languages Commission

01. The roles of the Official Languages Commission

1. Investigation
2. Supervision and regulation
3. Education
4. Consultation

Investigation

Complaints received with regard to violation of the language rights are investigated as follows.

- Calling observations from the head of the institutions
- Issuing recommendations by the Commission based on the observations given
- Follow up action with regard to implementation of the recommendations issued within 60 days
- In case the recommendations have not been implemented within the relevant period, legal action is taken within the next 60 days

Supervision and regulation

Supervising entails checking whether the provisions contained in the Constitution with regard to the use of the Official Languages are properly followed by government and semi-government institutions. The tool used for this purpose is language audits. The steps of conducting language audits are as follows.

- **Identifying the institutions**
  The institutions are selected based on the ethnic composition and the requirements that exist at the Divisional Secretariat levels. The institutions are also selected considering the Bilingual Divisional Secretariat Divisions.
  Eg. : Complaints relating to the language rights.

- **Fixing dates for the audit**
  The relevant institution is informed in advance about the date of the audit.

- **Conducting the audit**
  The relevant institution is physically inspected by the Commission's audit team, according to the identified criteria.

- **Issuing recommendations**
  Recommendations to correct the non-compliances identified at the audit are issued and instructions are given to implement the said recommendations within 30 days.

- **Follow up activities**
  Follow up activities are carried out to check whether the relevant recommendations have been implemented.

Education

Officers in government and semi-government institutions and the community are made aware of the following.

» **Raising awareness of public officers in government and semi - government institutions**

The public officers are made aware of the legal background of the Official Languages Policy and their responsibility in implementing the same.

» **Raising awareness of the community**

The general public is made aware of their language rights. A trilingual poster has been created by the Commission to display in all government and semi-government institutions.

» **Establishment of the School Language Circles.**

Sri Lanka is a country which consists of multi-cultural and multi-lingual societies where people speaking various languages live. Acquiring proficiency in the second National language is essential to build peace, co-existence and harmony among the people which is necessary for the development in a country. The key foundation for that can be initiated via school children. Therefore the Commission has decided to implement language circles to achieve this target practically.

A language circle consists of various activities organized by school children targeting the creation of a trilingual environment in the school. Such language circles are established under the following steps.

- The schools are made aware of the establishment of language circles at the district level.
- Once the language circle is established, the Annual Action Plan is called to the Commission within 03 months.
- The progress of the language circles is followed up by the Commission according to the Action Plan.

Institutions that can provide facilities to establish language circles.

- The Official Languages Commission
- The Second Language Division in the Ministry of Education
- National Languages Division in the Ministry of Public Administration, Home Affairs, Provincial Councils and Local Government
- The Ministry of Higher Education
- All Religious Institutions
- District Secretariats
- Divisional Secretariats
- The National Institute for Education

Consultation

Recommendations with regard to the compilation of the principal policies relating to the Official Languages Policy are issued. The following recommendations issued in the past years could be taken as examples.

- Issuing recommendations in 2005, 2006 and 2010.
- Making the acquisition of second language proficiency by public officers compulsory.
- The National Institute for Language Education and Training (NILET) was established based on the recommendations issued in 2005 by the Official Languages Commission.
- Gazette of the Bilingual Divisional Secretariat Divisions according to the recommendations issued by the Commission.
- Amendment of the acts relating to the Official Languages Policy.

02. How to implement the Official Languages Policy in your institution

The Commission expects that your institution takes steps efficiently to implement the Official Languages Policy. Accordingly, the head of the institution as the key officer and the secondary officers are bound to implement the Official Languages Policy as described in the Extra Ordinary Gazette No. 1620/27. Further, the responsibility of providing all reports, data and information relating to the Official Languages Policy to the Chairman of the Official Languages Commission (as and when necessary) has also been assigned to the chief officer in an institution appointed to implement the Official Languages Policy.

The following recommendations are issued by the Commission to implement the Official Languages Policy in your institution.

1. All internal and external name boards such as designation boards, direction boards and designation boards displayed in the official vehicles of government and semi-government officers, road sign boards, direction boards and the institution name boards displayed in the vehicle should be prepared trilingually in equal font size and with correct spelling.

2. Replies for the letters received from the general public should be sent in the medium that the said letter has been written. But in case the officer who signs the letter is not proficient in the language the said letter has been written, he/she may sign the letter written in the Official Language which is familiar to him/her and send it together with a translation of the language, in which the said letter has been written.

3. Forms must be prepared trilingually. This may be done with the assistance of a translator (if necessary) on a piece rate according to the Public Administration Circular No 12/2003(I). The names of translators could be obtained from the translators' pool published in the official website of the Department of Official Languages www.languagesdept.gov.lk or the website www.bashawa.lk

4. Steps must be taken to provide officers who can provide services (oral or written) in the Official Language demanded by the general public to the relevant divisions.

5. All general announcements made for the public should be trilingual.

6. Steps must be taken to publish all notices for the general public via printed and electronic media trilingually.

7. Steps must be taken to prepare the website of all government institutions trilingually.

03. Legal action to be taken in case you fail to implement the Official Languages Policy

In case any government or semi-government institution fails to implement the Official Languages Policy and, in terms of Section 28 (i) as stated in the Commission Act, where a public officer who is required in the performance of his official duties to transact business relating to such duties, or to receive or make any communication, issue any copy or extract from any register, record, publication or other document, in any particular relevant language, wilfully fails or neglects to transact such business, receive or make such communication, or issue such copy or extracts in such relevant language, shall be guilty of an offence and shall on conviction after summary trial before a Magistrate be liable to a fine not exceeding one thousand rupees or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both such fine and imprisonment as described in the Official Languages Act.

Also under Section 37 (d) (iii), in case any person refuses or fails without cause which in the opinion of the Commission is reasonable, to produce and show to the Commission any document or other thing which is in his possession or power and which is in the opinion of the Commission necessary for arriving at the truth of the matters being investigated by the Commission shall be guilty of an offence under this Act and shall on conviction, after summary trial before a Magistrate be liable to a fine not exceeding ten thousand rupees or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both such fine and imprisonment as described in the Official Languages Act.

04. The Commission draws its attention towards the following matters to implement the Official Languages Policy in your institution

1. Name boards displayed for the public

All name boards displayed for the public should be prepared in the official languages (first and secondly in Official Languages and thirdly in English) in equal font sizes as per the specimen i or ii given below (deciding which Official Language to use first according to the administrative language in the area may be more suitable).

Accordingly, all name boards belonging to the following categories should be prepared in compliance with this recommendation.

1. Main name board of the institution
2. Designation boards
3. Sectional/Divisional name boards
4. Direction boards
5. Sign boards
6. Notices and instruction boards
7. The institution's name and officers' designation boards displayed in all government vehicles.

Specimen i

Specimen ii

Specimens of correctly prepared name boards

2. Correspondences with the public (Public Administration Circular No. 36/90 and 2/2020)

Reply letters should be sent in the medium of language the said letter has been written. But in case the officer who signs the letter is not proficient in the medium of language the said letter has been written, he/she may sign the letter written in the Official Language which is familiar to him/her and send it together with a translation of the language in which the said letter has been written.

3. Forms issued to the general public (Public Administration Circular No. 22/91)

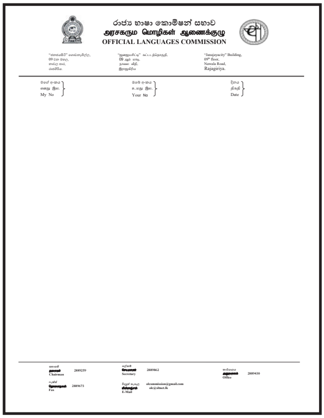
All forms issued to the general public by government and semi-government institutions should be in all three languages (Sinhala, Tamil and English). Here, one form in all three languages or three forms in each language may be prepared as appropriate (deciding to use the Official Language first according to the administrative language in the area may be more suitable).

Accordingly, all documents belonging to the following categories should be prepared in compliance with this recommendation :

1. Forms
2. Agreements
3. Reports
4. Letterheads

4. Letterhead

Specimens for the correctly prepared letterheads



5. Communications with the public

All government and semi-government institutions should provide services to the public in the Official Language they demand (Public Administration Circular No. 36/92)

Eg. : **Departments in a Divisional Secretariat**

1. Reception counter
2. Bilingual help desk
3. Telecommunication center
4. Vehicle revenue licenses counter
5. Births and deaths certificates issuing counter
6. Samurdhi division
7. National Identity Cards division

Departments in a Police Station

1. Complaints recording division
2. Complaints investigating division
3. Children and Women's Bureau
4. Community Police Unit
5. Traffic division
6. Administrative division

6. General announcements

All announcements for the general public should be made in Sinhala, Tamil and English languages.

Eg. : Community programmes
Railway announcements
All public awareness creation programmes

7. Notices

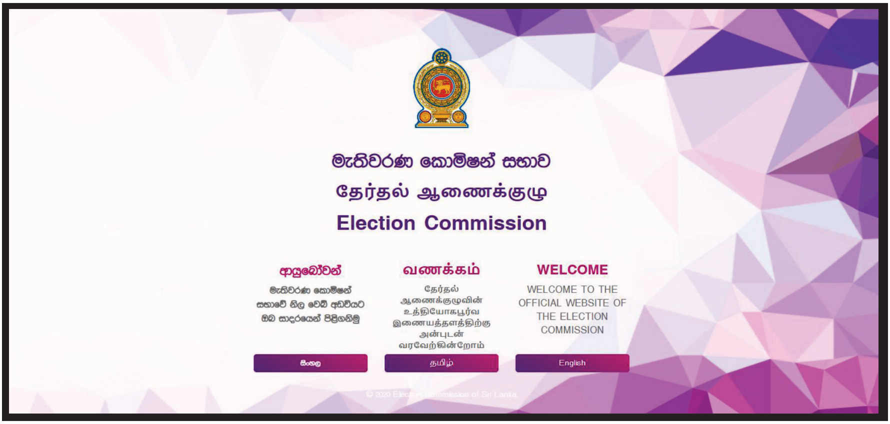
All notices issued for the public via printed and electronic media should be in Sinhala, Tamil and English languages separately.

Eg. : Tender notices
Procurement notices
Notices displayed for recruitment for the positions (newspaper advertisements)

8. The website

The institution's website and its web pages should be in Sinhala, Tamil and English languages.

Correctly prepared websites



05. Coordinating information of each institution which has been assigned the responsibility of implementing the Official Languages Policy and facilities that could be obtained from such institutions

Line Ministry for the Official Languages

- Directing all institutions that come under the Ministry's scope to work efficiently targeting the relevant development activities.
- The subject ministry provides policy guidelines relating to implementation of the Official Languages Policy via its Language Division.
- Circulars and gazettes are drafted and issued in terms of the directives relating to implementation of the Official Languages Policy.
- Subjects and activities of the Official Languages Commission, the Department of Official Languages and the National Institute of Language Education and Training (NILET) are also supervised.

Line Ministry for the Official Languages

Address	Independence Square, Colombo 07.
Telephone No.	011 2696211 - 13
Fax Number	011 2695279
e-mail	info@pubad.gov.lk
website	www.pubad.gov.lk

- **Department of Official Languages**

» Facilities for translations could be obtained.

» Conducting of language proficiency examinations and necessary assistance could be obtained.

» Compilation of glossaries for various subjects.

» Compilation of language proficiency text books, auxiliary books and trilingual dictionaries required for the government officers.

» Teaching Sinhala, Tamil, English and other foreign languages using modern techniques.

Department of Official Languages

Address	No. 341/7, Kotte Road, Rajagiriya.
Telephone No.	011 2888934
Fax Number	011 2888928
e-mail	offilangs@gmail.com
website	http://www.languagesdept.lk

National Institute for Language Education and Training

- Providing necessary training for officers to provide knowledge in Sinhala, Tamil and English languages.
- Arranging the panels of training officers to teach languages.
- Providing language training for Translators and Interpreters.

National Institute for Language Education and Training

Address	321/1, Makumbura, Kottawa.
Telephone No	011 3092902, 011 3092910
Fax Number	011 2086422
e-mail	nilet@sltnet.lk
website	http://www.nilet.gov.lk

06. Documents, letters and circulars that could be used to implement the Official Languages Policy

1. **Assignment of the responsibility to implement the Official Languages Policy.**
   - Extra Ordinary Gazette Notification No. 1620/27 to implement the Official Languages Policy in government and semi-government institutions
   - Public Administration Circular No. 18/2009

2. **Proficiency in the second language**
   - Management Services Circular No. 04/2014
   - Public Administration Circular No. 16/2020

3. **Language translation and interpretation**
   - Public Administration Circular Letter No. 04 and Public Administration Circular No. 12/2003 (III)
   - Public Administration Circular No. 36/90

4. **Correspondence in compliance with the Official Languages Policy**
   - Public Administration Circular No. 03/2010
   - Public Administration Circular No. 36/90

5. **Constitution and providing office requirements to implement the Official Languages Policy**
   - Public Administration Circular No. 15/2009
   - Public Administration Circular No. 22/91
   - Public Administration Circular No. 36/92

6. **Preparing of all internal and external name boards displayed for the general public**
   - Letter dated 07.09.2016 issued by the Director General of Combined Services of the Ministry of Public Administration and Management.

The Official Languages Commission expects you to convert your institution to an institution that serves the general public by defending their language rights.

Thank you !

රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව

அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

Official Languages Commission